



## User's Guide

Models

HSC 644 C

EN	User's Guide
PT	Guia de Utilização
ES	Guía de Uso
FR	Guide d'Utilisation
DE	Bedienanleitung

## ENGLISH



Before using your oven for the first time, please carefully read the installation and maintenance instructions that come with it.

Depending on the model, the accessories included in your oven may vary from those shown in the pictures.

## PORTUGUÊS



Antes de utilizar o forno pela primeira vez, leia atentamente as instruções de instalação e manutenção fornecidas juntamente com o forno.

Dependendo do modelo, os acessórios incluídos no forno podem variar em relação às imagens apresentadas.

## ESPAÑOL



Por favor, antes de utilizar su horno por primera vez, lea atentamente las instrucciones de instalación y mantenimiento incluidas en su horno.

Dependiendo del modelo, los accesorios incluidos en su horno pueden variar respecto a los mostrados en las imágenes.

## FRANÇAIS



Avant la première utilisation de votre four, veuillez lire attentivement les instructions d'installation et d'entretien fournies avec votre four.

Selon les modèles, il est possible que les accessoires fournis avec votre four soient différents de ceux indiqués sur les images.

## DEUTSCH



Bevor Sie den Backofen zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die zu Ihrem Backofen gehörenden Einbau- und Wartungsanweisungen aufmerksam durch.

Je nach Modell können die Zubehörteile Ihres Backofens von den auf den Abbildungen dargestellten Teilen abweichen.

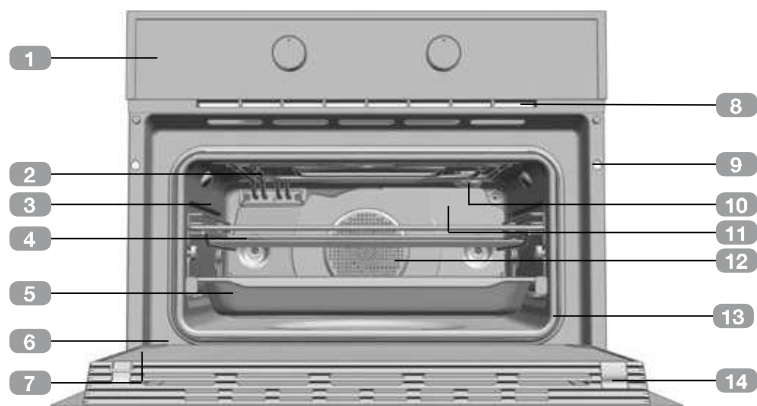
# Contents

---

Description of the appliance.....	4	Quick start .....	9
Control panel.....	4	Defrost by time .....	9
Function selector symbols.....	5	Defrost by weight .....	10
Oven Functions .....	5	Combined functions .....	10
Oven Functions .....	5	Safety instructions .....	11
Display description .....	6	Safety block.....	11
Setting the time .....	6	TEKA HYDROCLEAN® FUNCTION.....	11
Hiding and un-hiding the clock .....	7	Programing the Teka Hydroclean®	
Oven use .....	7	function.....	11
Oven functions .....	7		
Oven timer operation.....	7		
Microwave .....	9		

## Description of the appliance

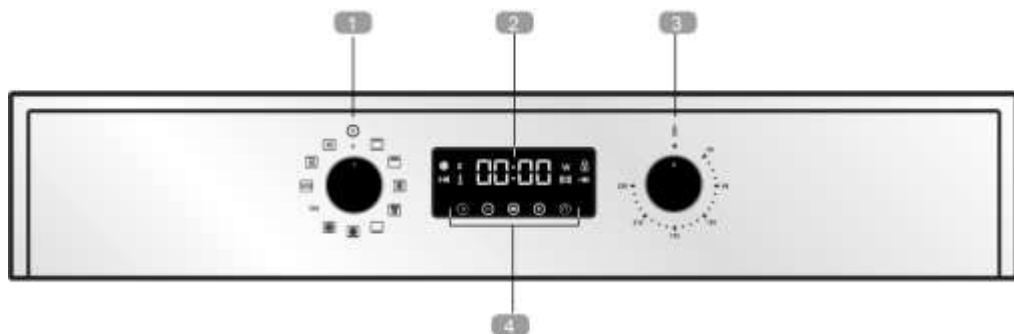
---



- |          |               |           |                    |
|----------|---------------|-----------|--------------------|
| <b>1</b> | Control panel | <b>8</b>  | Air cooling outlet |
| <b>2</b> | Grill element | <b>9</b>  | Unit mounting      |
| <b>3</b> | Tray supports | <b>10</b> | Lamp               |
| <b>4</b> | Grid shelf    | <b>11</b> | Back Wall Panel    |
| <b>5</b> | Tray          | <b>12</b> | Fan                |
| <b>6</b> | Hinge         | <b>13</b> | Oven Seal          |
| <b>7</b> | Inner Glass   | <b>14</b> | Door               |

## Control panel

---



- |          |                       |          |                          |
|----------|-----------------------|----------|--------------------------|
| <b>1</b> | Function control dial | <b>3</b> | Temperature control dial |
| <b>2</b> | Display               | <b>4</b> | Touch keys               |

## Function selector symbols



HSC 644 C Model



## Oven Functions



### INFORMATION

For a description of how to use each of the features, see the cooking guide that comes with your oven.



OVEN SWITCH-OFF



CONVENTIONAL



MAXIGRILL



CONVENTIONAL WITH FAN



MAXIGRILL WITH FAN



LOWER ELEMENT



TURBO + LOWER ELEMENT



TURBO

**ECO**

ECO



MICROWAVE + HOT AIR



MICROWAVE + GRILL



MICROWAVE

## Microwaves Power Levels

Microwave power output	Foods
200	Slow defrosting for delicate foods; keeping food hot
400	Cooking with little heat; boiling rice Rapid defrosting, heating baby food
600	Heating and cooking food
800	Cooking vegetables and food Cooking and heating carefully, Heating and cooking small portions of food
1000	Rapidly heating liquids

# Display description



## 1 KEYS

, and : Enable you to program the functions.

: Enable you to start the cooking functions.

: Enable you to stop the cooking functions.

## 2 SYMBOLS

**WARNING TIMER:** Lights up when the clock/timer is selected. Generates an acoustic signal when the time is up. The oven does not turn off at the end of the timer period. This function can also be used while the oven is cooking.

and **PROGRAMING:** Lights up to indicate that the oven is programed (cooking time, stop time or total).

- Cooking Time:** This program allows you to program the cooking time, after which the oven will turn off automatically.
- Cooking Stop Time:** This setting allows you to program the time for cooking to stop, after which the oven will turn off automatically.
- and **Cooking Time and Cooking Stop Time:** This setting allows you to program the cooking time and cooking

stop time. The oven switches on automatically at the set time and operates for the selected cooking time (Cooking Time). It then switches off automatically at the indicated time (Cooking Stop Time).

**SAFETY BLOCK:** Indicates that the touch keys are blocked, preventing modifications by small children.

Other functions

**HEATING:** Indicates that the oven is transmitting heat to the food.

**DEFROSTING BY TIME:** Lights up while the defrosting by time function is on.

**DEFROSTING BY WEIGHT:** Lights up while the defrosting by weight function is on.



## WARNING

The sensivity of the touch keys adapts continually to environmental conditions. Make sure the surface of the control panel is clean and free of obstacles when plugging in the oven.

If the display does not respond correctly when you touch the keys, unplug the oven for a few seconds and then plug it in again. Doing this causes the sensors to adjust automatically so that they will react once more to fingertip control.

## SETTING THE TIME

- When you plug the oven, you will see the clock flashing 12:00.
- Press or to adjust the hours.
- Press to confirm the hours.
- Press or to adjust the minutes.
- Press to confirm the minutes.

- If you wish to modify the time, press  $\ominus$  or  $\oplus$  until the time starts flashing. Press  $\text{OK}$  and follow the instructions in the previous points.



### WARNING

In the event of power failure, the clock settings will be erased and 12:00 will flash on the clock display. Reset it and program again.

## HIDING AND UN-HIDING THE CLOCK

- If you wish to hide the clock press  $\text{OK}$  for 5 seconds.
- If you wish to see the clock on the display again, press  $\text{OK}$  for 5 seconds.

## Oven use

### OVEN FUNCTIONS

- After setting the clock, the oven is ready for use. Select a cooking function with the function selector dial and temperature with the temperature control dial.



### INFORMATION

In models with an electronic temperature control, when the selector switch is turned, the display will show the temperature.

After selecting the temperature, the clock will automatically reappear.

- You will notice that the  $\text{H}$  symbol lights up during cooking to indicate that heat is being transmitted to the food. This symbol disappears when the selected temperature has been reached.
- Set the controls to  $\text{O}$  to turn off the oven.



### INFORMATION

When a cooking cycle begins, the oven will automatically display the total the time for the cycle progress, if the cooking time or cooking stop time have not been set.

## OVEN TIMER OPERATION


### Programing the buzzer





1. Touch  $\ominus$  or  $\oplus$  until the  $\text{O}$  symbol on the display starts flashing, then press  $\text{OK}$ . The indication "0\_00" will appear on the display.
2. Select the time after which you want the alarm to sound by pressing  $\ominus$  or  $\oplus$ . You will hear 2 beeps to confirm that the time has been set and the clock will start counting down from the selected time. The  $\text{O}$  symbol will flash slowly.
3. Once the time has expired, an acoustic signal will sound for 90 seconds and the  $\text{O}$  symbol will flash quickly.



## NOTE

With the Buzzer function, the oven will not turn off when the time expires.

4. Touch any key to stop the alarm. The  symbol will then disappear.











If you wish to modify the time on the buzzer, press  or  until the  flash and the hours are not flashing; then press  and repeat the steps shown. Upon entering the timer control, the time currently remaining will appear which you will be able to adjust.







## NOTE

With the Buzzer function, the remaining time will show permanently on the display. With this programed function, it is not possible to view the time or the total programed cooking time.












### Programing Cooking Time





1. Select a function and a cooking temperature using the oven commands.
2. Press  or  until the  symbol on the display starts flashing, then press . The indication "0\_00" will appear on the display.
3. Select the time after which you want the alarm to sound by pressing  or . You will hear 2 beeps to confirm that the time has been set and the clock will start counting down from the selected time. The  symbol will flash slowly.
4. Once the cooking time is up, the oven will turn off, an alarm will sound and the  symbol will flash.
5. Press  to stop the alarm and turn off the  symbol. The oven will switch on again.

6. Set the controls to  position to turn off the oven.

You can change the remaining cooking time at any time by touching  or  until the  symbol starts to flash quickly. Press  to change the time.

### Programing the Cooking Stop Time

1. Select a cooking function and a temperature.
2. Press  or  until the  symbol on the display starts flashing, then press . The indication "0\_00" will appear on the display.
3. Select the time after which you want the alarm to sound by pressing  or . You will hear 2 beeps to confirm that the time has been set and the clock will start counting down from the selected time. The  symbol will flash slowly.
4. When the cycle is finished, the oven will turn itself off, an alarm will sound and the  symbol will flash quickly.
5. Press  to stop the alarm and turn off the  symbol. The oven will switch on again.
6. Set the controls to  position to turn off the oven.

You can change the remaining cooking time at any time by touching  or  until the  symbol starts to flash quickly. Press  to change the time.

### Programing the Cooking Time and Cooking Stop Time

1. Select a cooking function and a temperature.



2. Press  $\ominus$  or  $\oplus$  until the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol on the display starts flashing, then press  $\text{OK}$ . The indication "0\_00" will appear on the display.
  3. Select the cooking time by touching  $\ominus$  or  $\oplus$ . You will hear 2 beeps, the remaining time will appear on the display and the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol will flash.
  4. Press  $\text{OK}$  to select the option.
  5. Press  $\ominus$  or  $\oplus$  until the  $\rightarrow \text{I}$  symbol on the display starts flashing, then press  $\text{OK}$ . The indication "0\_00" will appear on the display.
  6. Select the cooking end time by pressing  $\ominus$  or  $\oplus$ .
  7. The oven will remain disconnected with the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  and  $\rightarrow \text{I}$  symbols lit up. The oven is now programmed.
  8. When it is time to start cooking, the oven will turn on and will operate for the programmed time.
  9. While cooking, the remaining cooking time will be displayed and the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol will flash.
  10. When the cooking time is up, the oven will turn off, a buzzer will sound, and the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol will flash.
  11. Press any key to stop the buzzer and turn off the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol. The oven will switch on again.
  12. Set the controls to  $\text{O}$  position to turn off the oven.
- You can change the remaining cooking time at any time by touching  $\ominus$  or  $\oplus$  until the  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  symbol starts to flash quickly. Press  $\text{OK}$  to change the time.
2. The display shows 00:30 (Quick start function) by default. Press  $\ominus$  or  $\oplus$  until the display shows 1:00.
  3. Press  $\text{OK}$  to confirm.
  4. The display shows the default cooking time. Select the desired cooking time by pressing  $\ominus$  or  $\oplus$ .
  5. Press  $\text{OK}$  to confirm.
  6. The display shows the default Power setting. Select the desired power setting by pressing  $\ominus$  or  $\oplus$ .
  7. Press  $\text{OK}$  to confirm.
  8. Press  $\text{▶}$  to start the microwave function with the desired parameters.

#### QUICK START

---

1. Select the microwave function.
2. Press  $\text{▶}$  and the microwave starts immediately to operate in the Microwave function at maximum power for 30 seconds.
3. If you want to increase the operating time press  $\text{▶}$  again. Each time you press this key the operating time will be increased by 30 seconds.

#### DEFROST BY TIME

---

1. Select the microwave function.
2. Press  $\ominus$  or  $\oplus$  until the  $\text{❄}$  symbol appears on the display.
3. Press  $\text{OK}$  to select the option.
4. The display shows the default defrost time. Select the desired cooking time by pressing  $\ominus$  or  $\oplus$ .
5. Press  $\text{▶}$  to start the defrost by time function with the desired parameters.

#### MICROWAVE

---

1. Select the microwave function.




## NOTE

See Cooking Guide for advice on defrosting times.




## INFORMATION












When the display shows the word “Turn”, open the door, turn the food and press  to continue.



## INFORMATION

When the display shows the word “Turn”, open the door, turn the food and press  to continue.








## DEFROST BY WEIGHT

1. Select the microwave function.
2. Press  or  until the  **KG** symbol appears on the display.
3. Press  to select the option.
4. The display shows “F01” **blinking** as default. Select the desired defrost option by pressing  or .
5. Press  to confirm.
6. The display shows default weight blinking. Select the desired weight by pressing  or .
7. Press  to confirm.
8. Press  to start the defrost by weight function with the desired parameters.

The following table shows the defrosting by weight function programs, indicating weight intervals, and defrosting and standing times (in order to ensure the food is of a uniform temperature):

Prog.	Food	Weight (kg)	Time (min)	Standing time (min)
F01	Meat	0.10 – 2.00	2:10 – 43	20 – 30
F02	Poultry	0.10 – 2.50	2:20 – 58	20 – 30
F03	Fish	0.10 – 2.00	2 – 40	20 – 30
F04	Fruit	0.10 – 0.50	2:36 – 13	10 – 20
F05	Bread	0.10 – 0.80	2:25 – 19	10 – 20

## COMBINED FUNCTIONS

1. Select a microwave + conventional oven function with the function selector.
2. The display shows the default cooking time. Select the desired cooking time by pressing  or .
3. Press  to confirm.
4. The display shows the default Power setting. Select the desired power setting by pressing  or .
5. Press  to confirm.
6. Press  to start the function with the desired parameters.



## NOTE

The temperature can be changed anytime rotating the temperature control dial.




## NOTE

The maximum power that can be selected is 600 W.

## Safety instructions

### SAFETY BLOCK

This function can be selected at any time while using the oven.

To activate the function, press **OK** for a few seconds until you hear a beep and the  symbol appears on the display. The oven is locked.

If the oven is off and you activate the safety block function, the oven will not work even if a cooking function is selected.

If this function is activated while you are cooking, it will only lock the display and keys.

To deactivate the safety block function, press **OK** for a few seconds until you hear a beep.

### SHOWROOM MODE

The showroom mode is used in showrooms, to show the clients how the oven works as **described in every function, but there's no activation of the heating loads.**

To activate the showroom mode press **⊖** and **OK**.

To deactivate the function press **⊖** and **OK** again.

## Teka Hydroclean® function

This function makes it easy to remove grease and other food debris that may have stuck to the sides of the oven.

For easier cleaning, do not allow dirt to accumulate. Clean the oven frequently.

### PROGRAMING THE TEKA HYDROCLEAN® FUNCTION



#### WARNING

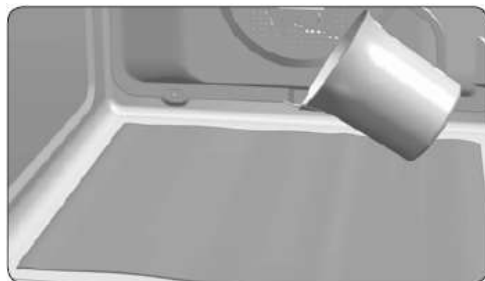
Do not pour water into a hot oven as this can damage the enamel of the oven.

Always run the cycle on a cold oven. The result could be affected and the varnish damaged if it is run when the oven is too hot.

First remove the trays and all accessories from the oven interior, including the tray supports and telescopic guide rails.

To do this, follow the instructions in the installation and maintenance guide accompanying the oven.

1. With the oven cold, spread a cloth out on the bottom of the oven.





2. Gently pour 200 ml of water into the bottom of the oven cavity.



#### INFORMATION

For best results, add a teaspoon of mild washing up detergent to the glass of water before pouring onto the cloth

3. Turn the control dial to position .
4. Set the temperature to 90° C.
5. Program **a duration of 4 minutes on the timer.**
6. After 4 minutes, an alarm will sound and the oven will stop heating.
7. Turn the control dial to position .
8. Wait for about 20 minutes for the interior of the oven to cool.



### IMPORTANT

Do not open the oven until the cooling phase is complete.

This is necessary for the Hydroclean® function **to work properly.**

9. Any traces of dirt and excess water can now be removed from the oven with the damp cloth.

The Hydroclean® function takes place at a low temperature. However, cooling times can vary depending on the room temperature.



### WARNING

**Before touching the inside surface of the oven, make sure that it has cooled properly.**

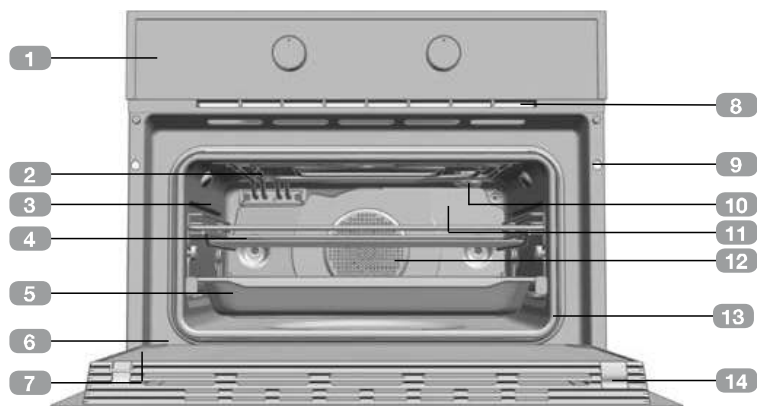
If a deeper clean is required after using the Hydroclean® function, use neutral detergents and non-abrasive sponges.

# Índice

---

Descrição do forno .....	14	Microondas .....	19
Painel de comandos .....	14	Início rápido .....	19
Símbolos do seletor de funções .....	15	Descongelação por tempo .....	20
Funções do forno .....	15	Descongelação por peso .....	20
Níveis de Potências das Micro-ondas ...	15	Funções combinadas .....	20
Descrição do visor .....	16	Funções de segurança .....	21
Acertar a hora .....	16	Bloqueio de segurança .....	21
Ocultar o relógio .....	17	FUNÇÃO TEKA HYDROCLEAN® .....	21
Manuseamento do forno .....	17	programar a função teka Hydroclean® ..	21
Funcionamento manual .....	17		
Funcionamento do temporizador do forno .....	17		

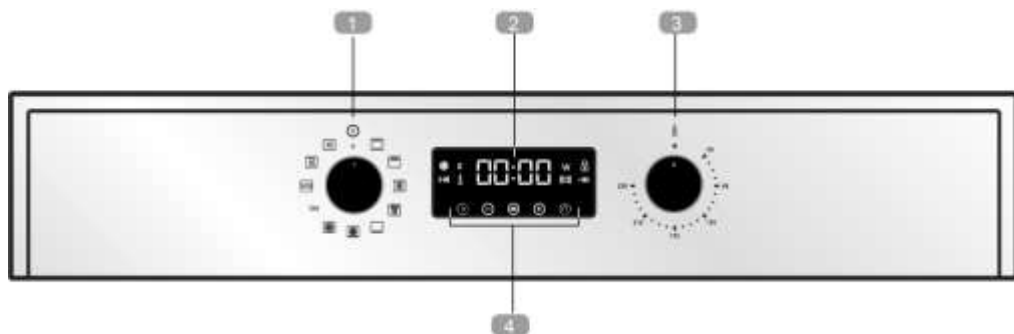
## Descrição do forno



- 1 Painel de comandos
- 2 Resistência do grill
- 3 Apoio dos tabuleiros
- 4 Grelha
- 5 Tabuleiro
- 6 Dobradiça
- 7 Vidro interior

- 8 Saída de ar de refrigeração
- 9 Fixação ao móvel
- 10 Lâmpada
- 11 Painel traseiro
- 12 Turbina
- 13 Junta de forno
- 14 Porta

## Painel de comandos



- 1 Seletor de funções
- 2 Visor

- 3 Seletor de temperatura
- 4 Teclas touch

## Símbolos do seletor de funções



## Funções do forno



### INFORMAÇÃO

Para uma descrição da utilização de cada uma das funções, consulte o guia de cozinhados fornecido com o seu forno.



o

DESLIGAR O FORNO



RESISTÊNCIA INFERIOR



TURBO + RESISTÊNCIA INFERIOR



TURBO



**ECO** MODO ECOLÓGICO



MICROONDAS + AR QUENTE



MICROONDAS + GRILL



MICROONDAS



CONVENCIONAL



MAXIGRILL



CONVENCIONAL COM TURBINA



MAXIGRILL COM TURBINA

## Níveis de Potências das Micro-ondas

Potência das micro-ondas	Alimentos
200	Descongelação lenta para alimentos delicados; manter quente.
400	Cozinhar com pouco calor; refogar arroz. Descongelação rápida.
600	Aquecer e cozinhar alimentos.
800	Cozinhar legumes e alimentos. Cozinhar e aquecer cuidadosamente. Aquecer e cozinhar pequenas quantidades. Aquecer alimentos delicados.
1000	Cozinhar e aquecer rapidamente líquidos e alimentos pré confeccionados.

# Descrição do visor



## 1 TECLAS

⊖, OK e ⊕ : Permitem a programação das funções.

⊞ : Permite iniciar as funções de cozinhado.

⊞ : Permite parar as funções de cozinhado.

## 2 SÍMBOLOS

Ⓞ **AVISADOR**: Ilumina-se quando é selecionada função de avisador do relógio. Gera um sinal acústico no final do tempo programado. O forno não se desligará quando termina o tempo. Esta função também pode ser utilizada quando o forno estiver a cozinhar.

⌞ e ⌞ **PROGRAMAÇÃO**: Iluminam-se para indicar que o forno está programado (duração, fim ou total).

- ⌞ Duração do cozinhado: Permite cozinhar durante um tempo selecionado e a seguir o forno **desligar-se-á de forma automática**.
- ⌞ Hora de finalização do cozinhado: Permite cozinhar até uma hora estabelecida e a seguir o forno desligar-se-á de forma automática.
- ⌞ e ⌞ Duração e finalização do cozinhado: Permite programar a duração e a hora de finalização do cozinhado. O forno ligar-se-á de forma

automática para cozinhar durante o tempo selecionado (Duração) e desligar-se-á automaticamente na hora indicada (Finalização do cozinhado).

Ⓛ Bloqueio de segurança: Indica que as teclas touch do relógio estão bloqueadas, evitando a sua manipulação por parte de crianças pequenas.

Outras funções

⌞ **AQUECIMENTO**: Indica que o forno está a transmitir calor ao alimento.

⊞ **DESCONGELAÇÃO POR TEMPO**: Ilumina-se durante a função de descongelamento por tempo

⊞ **DESCONGELAÇÃO POR PESO**: Ilumina-se durante a função de descongelamento por peso.



## ATENÇÃO

A sensibilidade das teclas touch adapta-se continuamente às condições ambientais. Ao ligar o forno à corrente, é necessário ter o cuidado de garantir que a superfície do vidro da parte da frente dos comandos está limpa e livre de qualquer obstáculo.

Se, ao tocar nas teclas, o relógio não responder corretamente, é necessário desligar o forno da rede elétrica e voltar a ligá-lo algum tempo depois. Desta forma os sensores ajustar-se-ão automaticamente e reagirão novamente ao tocar com o dedo.

Acertar a hora

- Ao ligar o forno, observará que no relógio aparece a piscar a indicação 12:00.
- Pressione ⊖ ou ⊕ para acertar as horas.
- Pressione OK para confirmar as horas.



- Pressione  $\ominus$  ou  $\oplus$  para ajustar os minutos.
  - Pressione  $\text{OK}$  para confirmar os minutos.
- Se pretender alterar a hora, pressione  $\ominus$  ou  $\oplus$  até que a indicação da hora fique intermitente. Pressione  $\text{OK}$  e siga os passos descritos no ponto anterior.



### ATENÇÃO

No caso de um corte de corrente elétrica, será apagada toda a programação do relógio eletrônico e aparecerá a piscar no relógio a indicação 12:00. Deverá acertar a hora e programá-lo de novo.

## Manuseamento do forno

### FUNCIONAMENTO MANUAL


- Após acertar a hora do relógio, o seu forno está pronto para cozinhar. Selecione uma função de cozinhado e uma temperatura.



### INFORMAÇÃO

Em modelos com regulação eletrónica de temperatura, a temperatura é apresentada no ecrã do relógio ao rodar o seletor.

Assim que a temperatura for selecionada, o relógio volta a ser apresentado automaticamente no ecrã.

- Poderá verificar que o símbolo  se ilumina durante o cozinhado para indicar a transmissão de calor ao alimento. Este símbolo apaga-se quando é atingida a temperatura selecionada.
- Para desligar o forno, coloque os comandos na posição  $\text{0}$ .

### OCULTAR O RELÓGIO

- Para ocultar o relógio pressione a tecla  $\text{0}$  durante 5 segundos.
- Para voltar a mostrar o relógio pressione novamente a tecla  $\text{0}$  durante 5 segundos.





### INFORMAÇÃO

Quando inicia um cozinhado, por defeito o forno irá mostrar o tempo total do cozinhado em curso., caso não tenha sido selecionado um tempo de cozinhado ou tempo de final de cozinhado.

### FUNCIONAMENTO DO TEMPORIZADOR DO FORNO

#### Programação do avisador


1. Pressione  $\ominus$  ou  $\oplus$  até que o símbolo  $\text{0}$  fique intermitente no visor e pressione  $\text{OK}$ . No visor será exibida a indicação 00\_00.
2. Selecione o tempo, após o qual pretende que o relógio avise, pressionando em  $\ominus$  ou  $\oplus$ . Ouvirá 2 beeps seguidos como confirmação e será exibida a contagem





- decrecente do tempo definido. O símbolo  piscará lentamente.
- Quando terminar o tempo, será emitido um sinal acústico durante 90 segundos e o símbolo  piscará mais rapidamente.



### NOTA

Com a função Avisador, o forno não se desligará quando terminar o tempo programado.

- Pressione qualquer tecla para parar o sinal sonoro, nesse momento o símbolo  apagar-se-á.








Caso pretenda alterar o tempo do avisador, pressione  ou  até que no visor o símbolo  fique intermitente e as horas paradas, de seguida pressione  e siga novamente os passos descritos. Ao aceder ao temporizador, será exibido o tempo restante atual, que poderá ser alterado.











### NOTA

Com a função Avisador, o tempo restante será permanentemente exibido no visor. Com esta função ativada, não é possível visualizar a hora nem o tempo total programado para o cozinhado.












#### Programação da Duração do Cozinhado




- Selecione uma função e uma temperatura de cozinhado através dos comandos do forno.
- Pressione  ou  até que o símbolo  fique intermitente no visor e pressione . No visor será exibida a indicação 0\_00.
- Selecione o tempo, após o qual pretende que o relógio avise, pressione  ou . Ouvirá 2 beeps seguidos como confirmação e será exibida a contagem decrescente do tempo definido. O símbolo  piscará lentamente.

- Decorrida a duração do cozinhado, o forno desligar-se-á, soará um sinal sonoro e o símbolo  piscará mais depressa.
- Pressione  para parar o sinal sonoro e apagar o símbolo  ligando de novo o forno.
- Coloque os comandos na posição  para desligar o forno.

Pode alterar o tempo de cozinhado restante a qualquer momento, bastando para tal premir  ou  até que o símbolo  comece a piscar rapidamente. De seguida, pressione  para alterar o tempo.

#### Programação da Hora de Finalização do Cozinhado

- Selecione uma função e uma temperatura de cozinhado.
- Pressione  ou  até que o símbolo  fique intermitente no visor e prima . No visor será exibida a indicação 0\_00.
- Selecione o tempo, após o qual pretende que o relógio avise, pressione  ou . Ouvirá 2 beeps seguidos como confirmação e será exibida a contagem decrescente do tempo definido. O símbolo  piscará.
- Assim que for atingida a hora de finalização programada, o forno desligar-se-á, será emitido um sinal sonoro e o símbolo  piscará.
- Prima  para parar o sinal sonoro e apagar o símbolo , ligando de novo o forno.
- Coloque os comandos na posição  para desligar o forno.

Pode alterar o tempo de cozinhado restante a qualquer momento, bastando para tal pressionar  ou  até que o símbolo 

comece a piscar rapidamente. De seguida, prima **OK** para alterar o tempo.

### Programação da Duração e Finalização do Cozinhado

1. Selecione uma função e uma temperatura de cozinhado.
2. Pressionando **-** ou **+** até que o símbolo **|→|** fique intermitente no visor e prima **OK**. No visor será exibida a indicação 0\_00.
3. Selecione a duração do cozinhado, tocando em **-** ou **+**. Posteriormente, soarão 2 beeps seguidos e será exibido o tempo restante no visor e o símbolo **|→|** piscará lentamente.
4. Pressione **OK** para confirmar.
5. Pressione **-** ou **+** até que o símbolo **→|** fique intermitente no visor e prima **OK**. No visor será exibida a indicação 00\_00.
6. Selecione a hora de finalização do cozinhado, premindo **-** ou **+**. Posteriormente soarão 2 beeps seguidos, será mostrada a hora atual no visor.
7. Selecione uma função e uma temperatura de cozinhado. O forno permanecerá desligado e com os símbolos **|→|** e **→|** iluminados. O seu forno está programado.
8. Quando for alcançada a hora de início do cozinhado, o forno entrará em funcionamento e o cozinhado decorrerá durante o tempo selecionado.
9. Durante o cozinhado será exibido o tempo de cozinhado restante e o símbolo **|→|** piscará lentamente.
10. Assim que for atingida a hora de finalização programada, o forno desligar-se-á, será emitido um sinal sonoro e o símbolo **|→|** piscará mais depressa.
11. Prima **□** para parar o sinal sonoro e apagar o símbolo **|→|**, ligando de novo o forno.

12. Coloque os comandos na posição **Ⓛ** para desligar o forno.  
Pode alterar o tempo de cozinhado restante a qualquer momento, bastando para tal premir **-** ou **+** até que o símbolo **|→|** comece a piscar rapidamente. De seguida, prima **OK** para alterar o tempo.

### MICROONDAS

---

1. Rode o seletor de funções para a posição Micro-ondas.
2. No visor é exibido 0\_30 (função de início rápido) por padrão de funcionamento. Pressione **-** ou **+** até ser exibido 1\_00 no visor.
3. Pressione **OK** para confirmar.
4. No visor é exibido o tempo padrão de funcionamento. Com as teclas **-** ou **+** ajuste a duração desejada.
5. Pressione **OK** para confirmar.
6. No visor é exibida a potência padrão de funcionamento. Com as teclas **-** ou **+** ajuste a potência desejada.
7. Pressione **OK** para confirmar.
8. Pressione **▶** para iniciar a função micro-ondas com os parâmetros desejados.

### INICIO RÁPIDO

---

1. Rode o seletor de funções para a posição Micro-ondas.
2. Pressione **▶** e o forno começa a funcionar na função Micro-ondas à potência máxima durante 30 segundos.
3. Caso pretenda aumentar o tempo de funcionamento pressione novamente a tecla **▶**. Cada vez que esta tecla for premeida o tempo de funcionamento será aumentado em 30 segundos.

## DESCONGELAÇÃO POR TEMPO

1. Rode o seletor de funções para a posição Micro-ondas.
2. Pressione  $\ominus$  ou  $\oplus$  até que o símbolo  $\otimes$  apareça no display.
3. Pressione  $\text{OK}$  para confirmar.
4. No visor é exibido o tempo de descongelação padrão. Com as teclas  $\ominus$  ou  $\oplus$  ajuste a duração desejada.
5. Pressione  $\text{▶}$  para iniciar a função descongelação por tempo com os parâmetros desejados.



### NOTA

Consulte o Guia de cozinhados para sugestões de tempos de descongelação.



### INFORMAÇÃO

Quando no visor mostrar a palavra “Turn”, abra a porta, vire os alimentos e pressione  $\text{▶}$  para continuar.

## DESCONGELAÇÃO POR PESO

1. Rode o seletor de funções para a posição Micro-ondas.
2. Pressione  $\ominus$  ou  $\oplus$  até que o símbolo  $\otimes$  KG apareça no visor.
3. Pressione  $\text{OK}$  para confirmar.
4. No visor é exibido “F01” a piscar como padrão. Selecione a opção de descongelação desejada, pressionando  $\ominus$  ou  $\oplus$ .
5. Pressione  $\text{OK}$  para confirmar.
6. No visor é exibido o peso padrão. Com as teclas  $\ominus$  ou  $\oplus$  ajuste o peso desejado.
7. Pressione  $\text{▶}$  para iniciar a função descongelação por peso com os parâmetros desejados.

A tabela seguinte mostra os programas para descongelar por peso, indicando os intervalos de peso e tempos de descongelação e de conservação (para assegurar que os alimentos mantêm uma temperatura uniforme):

Prog.	Alimen- to	Peso (kg)	Tempo (min.)	Tempo de conservação (min.)
F01	Carne	0.10 – 2.00	2:10 – 43	20 – 30
F02	Aves	0.10 – 2.50	2:20 – 58	20 – 30
F03	Peixe	0.10 – 2.00	2 – 40	20 – 30
F04	Fruta	0.10 – 0.50	2:36 – 13	10 – 20
F05	Pão	0.10 – 0.80	2:25 – 19	10 – 20



### INFORMAÇÃO

Quando no visor mostrar a palavra “Turn”, abra a porta, vire os alimentos e pressione  $\text{▶}$  para continuar.

## FUNÇÕES COMBINADAS

1. Selecione a função de micro-ondas + função convencional com o seletor de funções.
2. No visor é exibido o tempo padrão de funcionamento. Pressione  $\text{OK}$  para selecionar.
3. Com as teclas  $\ominus$  ou  $\oplus$  ajuste a duração desejada.
4. Pressione  $\text{OK}$  para confirmar.
5. No visor é exibida a potência padrão de funcionamento. Com as teclas  $\ominus$  ou  $\oplus$  ajuste a potência desejada.
6. Pressione  $\text{OK}$  para confirmar.
7. Pressione  $\text{▶}$  para iniciar a função com os parâmetros desejados.



### NOTA

A temperatura pode ser alterada a qualquer altura ao rodar o seletor de temperatura.



**NOTA**

A potência máxima que pode ser selecionada é de 600 W.

## Funções de segurança


### BLOQUEIO DE SEGURANÇA

Esta função pode ser selecionada a qualquer momento durante a utilização do forno.

Para ativar a função, prima a tecla  durante alguns segundos até que soe 1 sinal sonoro e o símbolo  seja exibido no visor. O forno está bloqueado.



Se o forno estiver desligado e a segurança para crianças estiver ativa, o forno não cozinhará mesmo que selecione uma função de cozinhado.



Caso ative esta função enquanto estiver a utilizar o forno, apenas bloqueará a manipulação do relógio eletrónico.

Para desativar a função, pressione a tecla  durante alguns segundos até que soe 1 sinal sonoro.

### MODO SHOWROOM

O modo showroom é utilizado em showrooms, para demonstrar aos clientes como funciona o forno tal como descrito em todas as funções, mas não são ativadas as cargas de aquecimento.

Para ativar o modo showroom pressione  e  em simultâneo.

Para desativar a função pressione  e  novamente.

## Função Teka Hydroclean®

Esta função facilita a limpeza da gordura e restos de sujidade que tenham aderido às paredes do forno.

Para facilitar a limpeza, evite a acumulação de sujidade. Limpe frequentemente o forno.

PROGRAMAR A FUNÇÃO TEKA HYDROCLEAN®

**ATENÇÃO**

Não verta água no interior do forno enquanto este ainda estiver quente, pois poderá danificar o esmalte do mesmo.

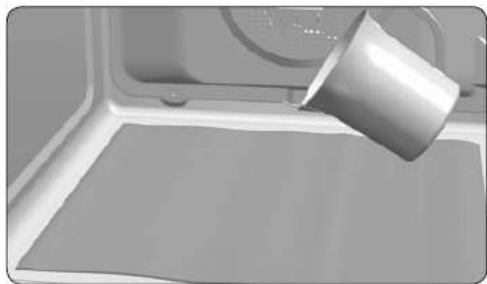
demasiado quente, poderá haver alterações no resultado e poderá danificar o esmalte.

Retire previamente os tabuleiros e todos os acessórios do interior do forno, incluindo os suportes dos tabuleiros ou as guias telescópicas.

Para tal, siga as instruções presentes no manual de instalação e manutenção fornecido com o forno.

1. **Com o forno frio, coloque um pano estendido na base do forno.**

Realize sempre o ciclo com o forno frio. Se o procedimento for efetuado com o forno





2. Verta lentamente 200 ml de água na parte inferior da cavidade do forno.



### INFORMAÇÃO

Para melhores resultados, adicione uma colher pequena de detergente suave para a loiça no copo de água antes de o verter no pano.

3. Rode o selector de funções para a posição .
4. Regule o selector de temperatura para 90 °C.
5. Programe uma duração de 4 minutos no temporizador.
6. Decorridos os 4 minutos, será emitido um sinal sonoro e o forno deixará de aquecer.
7. Coloque o selector de funções na posição .

8. Espere 20 minutos aproximadamente até que o interior do forno arrefeça.



### IMPORTANTE

Não abra a porta do forno até que a fase de arrefecimento termine.

A fase de arrefecimento é necessária para o correto funcionamento da função Hydroclean®.

9. O forno está pronto para retirar os restos de sujidade e a restante água com o pano.

A função Hydroclean® é realizada a baixa temperatura. No entanto, o tempo de arrefecimento pode variar de acordo com a temperatura ambiente.



### ATENÇÃO

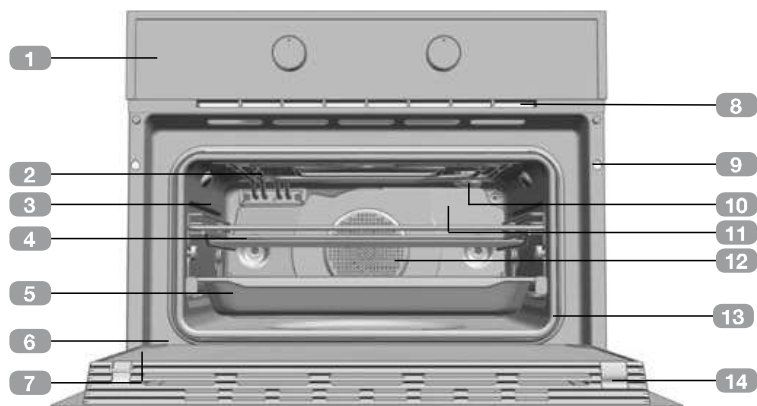
Antes de tocar diretamente na superfície interior do forno, certifique-se de que este se encontra a uma temperatura adequada.

Se após a realização da função Hydroclean® for necessária uma limpeza mais profunda, utilize detergentes neutros e esponjas não abrasivas.

# Índice

Descripción del horno .....	24	Funciones combinadas .....	30
Frontal de mandos .....	24	Funciones de seguridad .....	31
Símbolos del selector de funciones .....	25	Bloqueo de seguridad .....	31
Funciones del horno .....	25	FUNCIÓN TEKA HYDROCLEAN® .....	31
Niveles de Potencia de las microondas .....	25	Programar la función Teka Hydroclean® .....	31
Descripción del display .....	26	Funciones de seguridad .....	Er
Ocultar/Mostrar el Reloj .....	27	ro! Marcador não definido. Bloqueo de seguridad .....	Er
Manejo del horno .....	27	ro! Marcador não definido.	
Funcionamiento manual .....	27	FONCTION TEKA HYDROCLEAN® .....	41
Funcionamiento temporizado del horno .....	27		
Microondas .....	29		
Inicio Rápido .....	29		
Descongelación por tiempo .....	30		
Descongelación por peso .....	30		

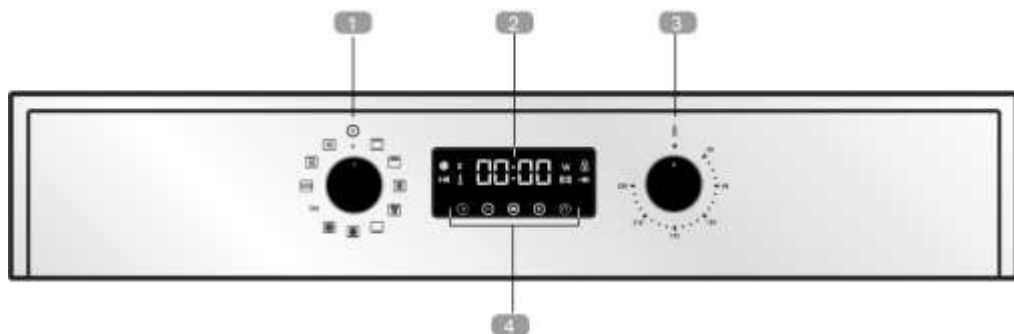
## Descripción del horno



- 1 Frente de mandos
- 2 Resistencia de grill
- 3 Soporte bandejas
- 4 Parrilla
- 5 Bandeja
- 6 Bisagra
- 7 Cristal interior

- 8 Salida de aire de refrigeración
- 9 Fijación al mueble
- 10 Lámpara
- 11 Panel trasero
- 12 Turbina
- 13 Junta de horno
- 14 Puerta

## Frontal de mandos



- 1 Selector de funciones
- 2 Display

- 3 Selector de temperaturas
- 4 Teclas touch



## Símbolos del selector de funciones



## Funciones del horno



### INFORMACIÓN

For a description of how to use each of the features, see the cooking guide that comes with your oven.



DESCONEXIÓN DEL HORNO



SOLERA



TURBO + SOLERA



TURBO



ECO



CONVENCIONAL



MICROONDAS + AIRE CALIENTE



MAXIGRILL



MICROONDAS + GRILL



CONVENCIONAL CON TURBINA



MICROONDAS



MAXIGRILL CON TURBINA

## Niveles de Potencia de las microondas

Potencia Salida Microondas	Alimentos
200	Descongelación lenta para alimentos delicados; mantener caliente
400	Cocinar con poco calor; rehogar arroz Descongelación rápida
600	Derretir mantequilla Calentar alimento para bebé
800	Cocinar verduras y alimentos Cocinar y calentar cuidadosamente, Calentar y cocinar pequeñas cantidades Calentar alimentos delicados
1000	Cocinar y calentar rápidamente líquidos y alimentos precocinados,

# Descripción del display



## 1 TECLAS

⊖, OK y ⊕ : Permiten la programación de las funciones del reloj electrónico.

▶ : Permite empezar las funciones de cocinados.

◻ : Permite detener las funciones de cocinados.

## 2 SÍMBOLOS

Ⓢ AVISADOR: Iluminado al seleccionar la función avisador del reloj. Genera una señal acústica al cabo del tiempo. El horno no se apagará cuando acabe el tiempo. Esta función también se puede utilizar cuando el horno esté cocinando.

I→ y →I PROGRAMACIÓN: Iluminados para indicar que el horno está programado (duración, fin o total).

- I→ Duración del Cocinado: Permite cocinar durante un tiempo seleccionado, a continuación el horno se apagará de forma automática.
- I Hora de Finalización del Cocinado: Permite cocinar hasta una hora establecida, a continuación el horno se apagará de forma automática.
- I→ y →I Duración y Fin del Cocinado: Permite programar la duración y la hora de finalización del cocinado. El horno se

pondrá en marcha de forma automática para cocinar durante el tiempo seleccionado (Duración) y se apagará de forma automática a la hora que le haya indicado (Fin del Cocinado).

🔒 BLOQUEO DE SEGURIDAD: Indica que las teclas del display están bloqueadas, evitando la manipulación por parte de niños pequeños.

Otras funciones

🔥 CALENTAMIENTO: Indica que el horno está transmitiendo calor al alimento.

⌚ DESCONGELACIÓN POR TIEMPO: Se ilumina mientras la función de descongelación por tiempo está en funcionamiento.

❄️ KG DESCONGELACIÓN POR PESO: Se ilumina mientras la función de descongelación por peso está en funcionamiento.



## ATENCIÓN

La sensibilidad de las teclas se adapta continuamente a las condiciones ambientales. Al conectar el horno a la red tenga la precaución que la superficie del frontal de mandos esté limpia y libre de cualquier obstáculo.

Si al tocar las teclas, el reloj no responde correctamente entonces es necesario que desconecte el horno de la red eléctrica y tras un instante vuelva a conectarlo. De esta forma los sensores se habrán ajustado automáticamente y reaccionarán de nuevo al tocar con el dedo.

## AJUSTE DEL RELOJ

- Al conectar su horno, observará que en el reloj aparece parpadeando la indicación 12:00.

- Pulse  $\ominus$  o  $\oplus$  para ajustar las horas
- Pulse  $\text{OK}$  para validar las horas.
- Pulse  $\ominus$  o  $\oplus$  para ajustar los minutos.
- Pulse  $\text{OK}$  para validar los minutos.
- Si desea modificar la hora, pulse  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que la hora empiece a parpadear. Pulse  $\text{OK}$  y siga las instrucciones de los puntos anteriores.



### ATENCIÓN

En caso de un corte de suministro eléctrico, se borrará toda la programación de su reloj electrónico y aparecerá parpadeando la indicación 12:00 en el reloj. Deberá ponerlo en hora y programarlo de nuevo.

### OCULTAR/MOSTRAR EL RELOJ

- Si no desea ver la hora en la pantalla pulse  $\text{OK}$  durante 5 segundos.
- Si desea volver a mostrar el reloj, pulse  $\text{OK}$  durante 5 segundos.

## Manejo del horno

### FUNCIONAMIENTO MANUAL


- Tras poner el reloj en hora, su horno está listo para cocinar. Seleccione una función de cocinado y una temperatura.



### INFORMACIÓN

En modelos con regulación electrónica de temperatura, al girar el selector, se mostrará la temperatura en la pantalla del reloj.

Una vez seleccionada la temperatura, la pantalla volverá automáticamente a mostrar el reloj.

- Observará que el símbolo  se ilumina durante el cocinado para indicar la transmisión de calor al alimento. Este símbolo se apaga cuando se alcanza la temperatura seleccionada.
- Para apagar el horno, ponga los mandos en posición  $\text{0}$ .






### INFORMACIÓN

Cuando inicie un cocinado, por defecto su horno mostrará el tiempo que el horno lleva cocinando, si se ha ajustado la duración del cocinado o la hora de finalización del cocinado.

### FUNCIONAMIENTO TEMPORIZADO DEL HORNO

#### Programación del avisador


1. Toque  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla y pulse  $\text{OK}$ . En la pantalla se verá la indicación 0\_00.
2. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando  $\ominus$  o  $\oplus$ . Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo  parpadeará.





3. Cuando finalice el tiempo, sonará una señal acústica durante 90 segundos y el símbolo  parpadeará.



#### NOTA

Con la función Avisador, al finalizar el tiempo programado el horno no se apagará.

4. Toque cualquier tecla para detener la señal acústica, en ese momento el símbolo  se apagará.









Si desea modificar el tiempo del avisador, presione  o  hasta que parpadee el símbolo  y las horas no estén parpadeando, después pulse  y realice los pasos mostrados nuevamente. Al acceder al temporizador, aparecerá el tiempo restante actual el cual podrá modificar.






#### NOTA





Con la función Avisador, el tiempo restante se mostrará en la pantalla de forma permanente. Con esta función programada, no es posible visualizar la hora ni el tiempo total de cocinado programado.

### Programación de la Duración del Cocinado












1. Seleccione una función y una temperatura de cocinado mediante los mandos del horno.
2. Toque  o  hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla y pulse . En la pantalla se verá la indicación 0\_00.
3. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando  o . Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo  parpadeará lentamente.
4. Transcurrida la duración del cocinado, el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo  parpadeará.





5. Toque en  para detener la señal acústica y apagar el símbolo  encendiéndose el horno de nuevo.

6. Ponga los mandos en posición  para apagar el horno.

En cualquier momento usted puede modificar el tiempo restante de cocinado, tocando  o  hasta que el símbolo  parpadee rápidamente. A continuación toque  para modificar el tiempo.

### Programación de la Hora de Finalización del Cocinado

1. Seleccione una función y una temperatura de cocinado.
2. Toque  o  hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla y pulse . En la pantalla se verá la indicación 0\_00.
3. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando  o . Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo  parpadeará lentamente.
3. Seleccione una función y una temperatura de cocinado.
4. Alcanzada la hora de finalización programada, el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo  parpadeará rápidamente.
5. Toque en  para detener la señal acústica y apagar el símbolo  encendiéndose el horno de nuevo.
6. Ponga los mandos en posición  para apagar el horno.

En cualquier momento usted puede modificar el tiempo restante de cocinado, tocando  o  hasta que el símbolo  parpadee rápidamente. A continuación toque  para modificar el tiempo.

## Programación de la Duración y Fin del Cocinado

1. Seleccione una función y una temperatura de cocinado.
2. Toque  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee el símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  en la pantalla y pulse  $\text{OK}$ . En la pantalla se verá la indicación 0\_00.
3. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando  $\ominus$  o  $\oplus$ . Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  parpadeará.
4. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
5. Toque  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee el símbolo  $\rightarrow \text{I}$  en la pantalla y pulse  $\text{OK}$ . En la pantalla se verá la indicación 0\_00.
6. Ajuste la hora de finalización del cocinado, tocando  $\ominus$  o  $\oplus$ .
7. El horno permanecerá desconectado y con los símbolos  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  y  $\rightarrow \text{I}$  iluminados. Su horno está programado.
8. Cuando se alcance la hora de comienzo del cocinado, el horno se pondrá en marcha y se realizará el cocinado durante el tiempo seleccionado.
9. Durante el cocinado se mostrará el tiempo restante de cocinado y el símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  parpadeará lentamente.
10. Alcanzada la hora de finalización que se había programado, el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  parpadeará rápidamente.
11. Toque cualquier sensor para detener la señal acústica y apagar el símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  encendiéndose el horno de nuevo.
12. Ponga los mandos en posición  $\text{O}$  para apagar el horno.

En cualquier momento usted puede modificar el tiempo restante de cocinado, tocando  $\ominus$

o  $\oplus$  hasta que el símbolo  $\text{I} \rightarrow \text{I}$  parpadee rápidamente. A continuación toque  $\text{OK}$  para modificar el tiempo.


## MICROONDAS

1. Gire el selector de funciones y colóquelo en la posición de microondas
2. El display muestra 0\_30 (Función de inicio rápido) por defecto. Pulse  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee 1\_00.
3. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
4. El display muestra la duración del cocinado por defecto. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione en la duración deseada.
5. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
6. El display muestra la potencia por defecto. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione la potencia deseada.
7. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
8. Pulse la tecla  $\text{▶}$  para empezar la función microondas con los parámetros seleccionados.

## INICIO RÁPIDO

1. Gire el selector de funciones y colóquelo en la posición de microondas
2. Pulse  $\text{▶}$  el microondas empezará inmediatamente a funcionar en la función de microondas a la máxima potencia durante 30 segundos.
3. Si desea aumentar el tiempo de funcionamiento, vuelva a pulsar la tecla  $\text{▶}$ . El tiempo de funcionamiento aumenta en 30 segundos todas las veces que pulsar la tecla  $\text{▶}$ .

## DESCONGELACIÓN POR TIEMPO

1. Gire el selector de funciones y colóquelo en la posición de microondas
2. Toque  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla.
3. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
4. La pantalla muestra la duración por defecto de la descongelación por tiempo. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione la duración deseada.
5. Pulse la tecla  $\text{▶}$  para empezar la función descongelación por tiempo con los parámetros seleccionados.



### NOTA


Consulte el Guía de cocinados para obtener consejos de tiempos de descongelación.



### INFORMACIÓN

Cuando la pantalla muestre la palabra "Turn", abrir la puerta, dar la vuelta a los alimentos y presionar  $\text{▶}$  para continuar.

## DESCONGELACIÓN POR PESO

1. Gire el selector de funciones y colóquelo en la posición de microondas
2. Toque  $\ominus$  o  $\oplus$  hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla.
3. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
4. La pantalla muestra «F01» parpadeando por defecto. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione la opción de descongelación deseada.
5. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
6. La pantalla muestra parpadeando por defecto el peso. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione el peso deseado.

7. Pulse la tecla  $\text{▶}$  para empezar la función descongelación por peso con los parámetros seleccionados.

La tabla siguiente muestra los programas de Descongelar por peso, indicando rangos de peso y tiempos de cocción y descongelamiento (para garantizar que la temperatura de la comida sea uniforme):

Prog.	Alimento	Peso (kg)	Tiempo (min)	Tiempo de cocción (min)
F01	Carne	0.10 – 2.00	2:10 – 43	20 – 30
F02	Aves	0.10 – 2.50	2:20 – 58	20 – 30
F03	Pescado	0.10 – 2.00	2 – 40	20 – 30
F04	Frutas	0.10 – 0.50	2:36 – 13	10 – 20
F05	Pan	0.10 – 0.80	2:25 – 19	10 – 20



### INFORMACIÓN

Cuando la pantalla muestre la palabra "Turn", abrir la puerta, dar la vuelta a los alimentos y presionar  $\text{▶}$  para continuar.

## FUNCIONES COMBINADAS

1. Gire el selector de funciones y colóquelo en la posición de al función microondas + horno convencional.
2. El display muestra la duración del cocinado por defecto.
3. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para seleccionar.
4. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione en la duración deseada.
5. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
6. El display muestra la potencia por defecto. Con los botones  $\ominus$  o  $\oplus$  seleccione la potencia deseada.
7. Pulse la tecla  $\text{OK}$  para validar.
8. Pulse la tecla  $\text{▶}$  para empezar la función con los parámetros seleccionados.

**NOTA**

La temperatura se puede cambiar en cualquier momento girando el Selector de temperaturas.



**NOTA**

La potencia máxima que se puede seleccionar es 600 W.

## Funciones de seguridad


### BLOQUEO DE SEGURIDAD

Esta función se puede seleccionar en cualquier momento durante el uso del horno.

Para activar la función, toque en la tecla  de forma prolongada hasta que escuche 1 beep sonoro y el símbolo  aparezca en la pantalla. El reloj está bloqueado.



Si el horno está apagado y activa la seguridad niños, el horno no cocinará aunque seleccione una función de cocinado.

Si mientras cocina con el horno, activa esta función, sólo bloqueará la manipulación del reloj electrónico.

Para desactivar la función, toque en la tecla  de forma prolongada hasta que escuche 1 beep sonoro.

### MODO SHOWROOM

El modo showroom se utiliza en las presentaciones para enseñar a los clientes el funcionamiento de cada una de las funciones del horno, pero sin activar los ciclos de calentamiento.

Para activar el modo showroom pulse  y  en simultáneo.

Para desactivar la función pulse  y  de nuevo.

## Función Teka Hydroclean®

Esta función facilita la limpieza de la grasa y los restos de suciedad que han quedado adheridos en las paredes del horno.

Para una mayor facilidad de limpieza, evite que se acumule la suciedad. Limpie el horno con frecuencia.

### PROGRAMAR LA FUNCIÓN TEKA HYDROCLEAN®

**ATENCIÓN**

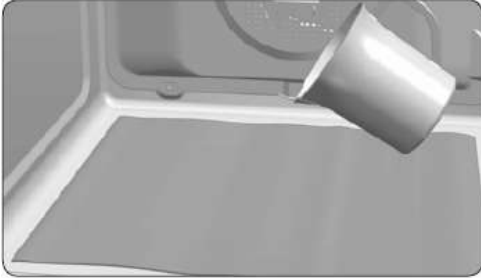
No vierta agua en el interior del horno caliente, puede dañar el esmalte de su horno.

Realice siempre el ciclo con el horno frío. Si lo hace con el horno demasiado caliente, el resultado puede verse afectado además de dañar el esmalte.

Retire previamente las bandejas y todos los accesorios del interior del horno, incluidos los soportes para bandejas o guías telescópicas.

Siga para ello las instrucciones que aparecen en el libro de instalación y mantenimiento que se entrega con su horno.

1. Con el horno frío, coloque una bayeta extendida sobre el suelo del horno





2. Vierta lentamente 200 ml de agua en la parte inferior de la cavidad del horno.



### INFORMACIÓN

Para un mejor resultado añada una cucharadita de detergente suave para vajilla en el vaso de agua antes de verterlo sobre la bayeta.

3. Gire el selector de funciones a la posición .
4. Regule el selector de temperatura a 90° C.
5. Programe una duración de 4 minutos en el temporizador.

6. Transcurridos los 4 minutos, se oirá una señal sonora y el horno dejará de calentarse.
7. Ponga el selector de funciones en posición .
8. Espere 20 minutos aproximadamente hasta que se enfríe el interior del horno.



### IMPORTANTE

No abra la puerta del horno hasta que no finalice la fase de enfriamiento.

Ésta es necesaria para el correcto funcionamiento de la función Hydroclean®.

9. El horno está listo para retirar los restos de suciedad y agua sobrante con la bayeta.

La función Hydroclean® se realiza a baja temperatura. No obstante, los tiempos de enfriamiento pueden variar según la temperatura ambiente.



### ATENCIÓN

Asegúrese antes de tocar directamente la superficie interior del horno, de que la temperatura es adecuada.

Si tras realizar la función Hydroclean® requiere de una limpieza con más profundidad, utilice detergentes neutros y esponjas no abrasivas.

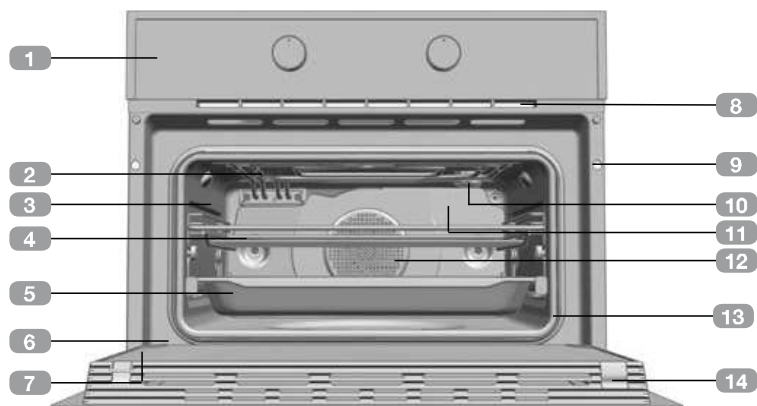


# Sommaire

---

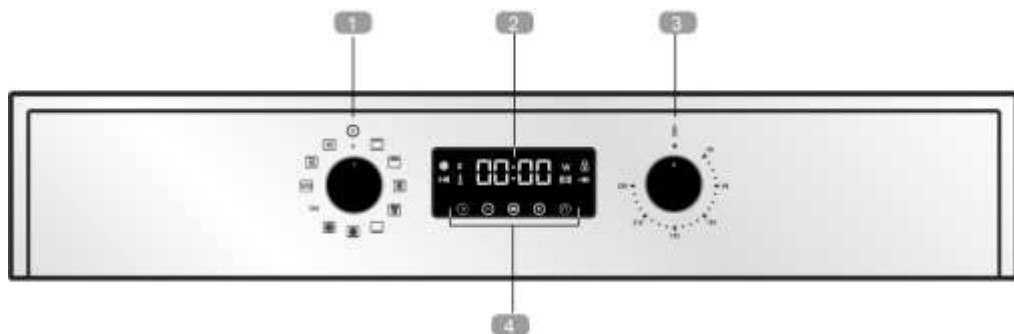
Description du four .....	34	Lancement rapide.....	40
Panneau frontal des commandes.....	34	Décongélation en fonction du temps.....	40
Symboles du sélecteur de fonctions.....	35	Décongélation en fonction du poids.....	40
Fonctions du four.....	35	Fonctions combinées .....	41
Puissance Micro-ondes .....	35	Fonctions de sécurité .....	41
<b>Description de l'afficher</b> .....	36	Blocage de sécurité.....	41
<b>Réglage de l'heure</b> .....	37	FONCTION TEKA HYDROCLEAN® .....	41
Masquer/Afficher l'horloge .....	37	Programmer la fonction Teka	
Fonctionnement du four.....	37	Hydroclean® .....	42
Fonctionnement manuel.....	37		
Fonctionnement minuterie du four .....	37		
Micro-ondes .....	39		

## Description du four



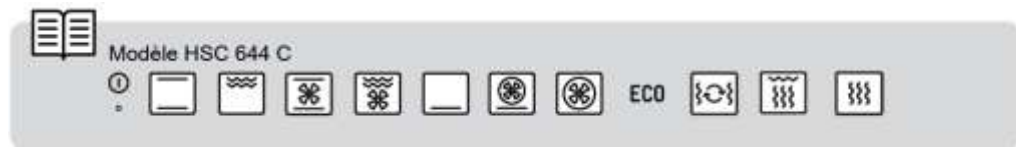
- |   |                     |    |                                 |
|---|---------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Panneau de commande | 8  | Sortie d'air de refroidissement |
| 2 | Résistance du grill | 9  | Fixation au meuble              |
| 3 | Support plaques     | 10 | Ampoule                         |
| 4 | Grille              | 11 | Panneau du fond                 |
| 5 | Plaque              | 12 | Turbine                         |
| 6 | Charnière           | 13 | Joint de four                   |
| 7 | Vitre intérieure    | 14 | Porte                           |

## Panneau frontal des commandes



- |   |                        |   |                           |
|---|------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Sélecteur de fonctions | 3 | Sélecteur de températures |
| 2 | Afficher               | 4 | Touches tactiles          |

## Symboles du sélecteur de fonctions



## Fonctions du four



### INFORMATION

Consultez le guide de cuisson fourni avec votre four pour lire la description des usages de chacune des fonctions.



ARRÊT DU FOUR



CUISSON TRADITIONNELLE



MAXI GRIL



CUISSON TRADITIONNELLE  
AVEC TURBINE



MAXI GRIL AVEC TURBINE



SOLE



TURBO + SOLE (PIZZA)



TURBO



ECO



MICRO-ONDES + AIR CHAUD



MICRO-ONDES + GRIL



MICRO-ONDES

## Puissance Micro-ondes

Puissance Micro-ondes	Aliments
200	Décongeler lentement les aliments délicats ; pour décongeler et continuer de cuire à faible puissance.
400	Cuire de la viande, du poisson et du riz. Décongeler rapidement de petites quantités et aliments pour bébés, comme par exemple les biberons.
600	Chauffer et cuire les aliments.
800	Cuire des légumes et pommes de terre. Cuire des gratins et des plats cuisinés. Décongeler et cuire de petites quantités.
1000	Chauffer des liquides.

# Description de l'afficher



## 1 TOUCHES

⊖, OK et ⊕ : Permettent de programmer les fonctions.

▶ : Permettent de démarrer les fonctions de cuisson.

□ : Permettent d'arrêter les fonctions de cuisson.

## 2 SYMBOLES

Ⓞ AVERTISSEUR: Allumé lorsque la fonction de l'avertisseur de l'horloge est sélectionnée. Il émet un signal sonore lorsque la durée programmée est écoulée. **Le four ne s'éteint pas à la fin de la durée programmée.** Cette fonction peut également être utilisée en cours de cuisson.

⌂ et → PROGRAMMATION: Allumé pour indiquer que le four a été programmé (durée, fin ou les deux).

- ⌂ Durée de cuisson: Permet de régler le temps de cuisson. **Le four s'éteint automatiquement au terme de la durée sélectionnée.**
- Heure de fin de cuisson: Permet de régler le temps de cuisson jusqu'à une certaine heure. Lorsque l'heure sélectionnée est atteinte, **le four s'éteint automatiquement.**
- ⌂ et → Durée et fin de cuisson: Permet de programmer la durée et l'heure de fin de cuisson. **Le four se met**

en marche automatiquement afin que celui-ci fonctionne pendant le temps de cuisson sélectionné (durée). Il **s'éteint automatiquement à l'heure indiquée** (fin de cuisson).

🔒 BLOCAGE DE SÉCURITÉ: Il indique que les touches tactiles de l'afficher sont verrouillées afin d'éviter que les enfants en bas âge ne puissent les utiliser.

Fonctions supplémentaires

🔥 CHAUFFAGE: Indique que le four transmet actuellement de la chaleur à l'aliment.

❄️ DÉCONGÉLATION EN FONCTION DU TEMPS: Allumé pendant la fonction de décongélation en fonction du temps.

❄️ KG DÉCONGÉLATION EN FONCTION DU POIDS: Allumé pendant la fonction de décongélation en fonction du poids.












## MISE EN GARDE

La sensibilité des touches tactiles s'adapte aux conditions ambiantes en permanence. Veillez à ce que la surface du panneau de commandes frontal soit propre et libre de tout obstacle lorsque vous branchez le four au secteur électrique.

Il est nécessaire de débrancher le four du secteur électrique et de le rebrancher **après un court instant si l'afficher ne répond pas correctement** lorsque vous appuyez sur les touches. Ce procédé permet de régler automatiquement les commandes tactiles qui répondront de nouveau lorsque vous les toucherez avec le doigt.

## RÉGLAGE DE L'HURE



- Lorsque vous branchez le four, l'indication 12:00 se met à clignoter sur l'horloge.
- Appuyez sur  ou  pour régler l'heure.
- Appuyez sur  pour confirmer l'heure.
- Appuyez sur  ou  pour régler les minutes.
- Appuyez sur  pour confirmer les minutes.
- Si vous souhaitez modifier l'heure, appuyez sur  ou  jusqu'à ce que l'heure apparaisse en clignotant. Appuyez sur  et suivez les mêmes étapes décrites ci-dessus.



### MISE EN GARDE

En cas de coupure de courant, toute la programmation de l'horloge électronique est annulée et l'indication 12:00 se met à clignoter sur l'écran. Il vous faudra remettre l'horloge à l'heure et procéder à une nouvelle programmation.

## MASQUER/AFFICHER L'HORLOGE

- Vous pouvez masquer l'horloge, en appuyant pendant 5 secondes sur .
- Si vous voulez à nouveau voir l'affichage de l'heure, appuyez de nouveau sur .

## Fonctionnement du four

### FONCTIONNEMENT MANUEL



- Une fois l'horloge réglée, votre four est prêt à fonctionner. Sélectionnez une fonction de cuisson et une température.



### INFORMATION

Dans les modèles avec régulation électronique de la température, lorsque vous tournez le sélecteur, la température s'affiche sur l'écran de l'horloge.

Une fois la température sélectionnée, l'horloge sera de nouveau affichée automatiquement à l'écran.

- Vous remarquerez que le symbole  s'allume durant la cuisson, indiquant ainsi que la chaleur est transmise à l'aliment. Ce symbole s'éteint lorsque la température sélectionnée est atteinte.
- Pour éteindre le four, placez les commandes sur la position .









### INFORMATION

Lorsque vous démarrez une cuisson, votre four affiche par défaut la durée totale de la cuisson en cours, si la durée de cuisson ou l'heure de fin de cuisson n'ont pas été réglés.

## FONCTIONNEMENT MINUTERIE

### Programmation de l'avertisseur

1. Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter sur l'écran et appuyez sur . L'écran affiche alors l'indication 0\_00.
2. Sélectionnez le temps après lequel vous souhaitez que l'horloge sonne en appuyant sur  ou . 2 bips sonores consécutifs sont alors émis à titre de confirmation et le compte à rebours

s'affiche sur l'écran. Le symbole se met à clignoter lentement.

- Une fois terminé, un signal sonore retentit pendant 90 secondes et le symbole se met à clignoter rapidement.



### REMARQUE

Le four ne s'éteint pas au terme du temps programmé lorsque la fonction Avertisseur est activée.

- Appuyez sur n'importe quelle touche pour couper le signal sonore. Le symbole s'éteint.

Pour modifier la durée de l'avertisseur, appuyant sur ou jusqu'à ce que le symbole se mette à clignoter et les heures ne clignotent pas, alors appuyez sur **OK** et effectuez à nouveau les étapes indiquées. À l'affichage du minuteur, apparaît le temps restant actuel que vous pouvez modifier.



### REMARQUE

Avec la fonction Avertisseur, le temps restant s'affiche sur l'écran de manière permanente. Lorsque cette fonction est programmée, il n'est pas possible de visualiser l'heure ni la durée de cuisson totale programmée.

Programmation de la durée de cuisson




- Sélectionnez une fonction et une température de cuisson au moyen des commandes du four.
- Appuyez sur ou jusqu'à ce que le symbole se mette à clignoter sur l'écran et appuyez sur **OK**. L'écran affiche alors l'indication 0\_00.





- Sélectionnez le temps après lequel vous souhaitez que l'horloge sonne en appuyant sur ou . 2 bips sonores consécutifs sont alors émis à titre de confirmation et le compte à rebours s'affiche sur l'écran. Le symbole se met à clignoter lentement.
- Une fois la durée de cuisson écoulée, le four s'éteint, un signal sonore retentit et le symbole se met à clignoter rapidement.
- Appuyez sur pour couper le signal sonore et éteindre le symbole. Le four se remet alors sous tension.
- Placez les commandes sur la position pour éteindre le four.

Vous pouvez modifier à tout moment le temps de cuisson restant en appuyant sur ou jusqu'à ce que le symbole se mette à clignoter rapidement. Ensuite, appuyez sur **OK** pour modifier la durée.

















### Programmation de l'heure de fin de cuisson


- Sélectionnez une fonction et une température de cuisson.
- Appuyez sur ou jusqu'à ce que le symbole se mette à clignoter sur l'écran et appuyez sur **OK**. L'écran affiche alors l'indication 0\_00.
- Sélectionnez le temps après lequel vous souhaitez que l'horloge sonne en appuyant sur ou . 2 bips sonores consécutifs sont alors émis à titre de confirmation et le compte à rebours s'affiche sur l'écran. Le symbole se met à clignoter lentement.
- Une fois la durée de cuisson écoulée, le four s'éteint, un signal sonore retentit et le symbole se met à clignoter rapidement.


- Appuyez sur  pour couper le signal sonore et éteindre le symbole . Le four se remet alors sous tension.
- Placez les commandes sur la position  pour éteindre le four.



Vous pouvez modifier à tout moment le temps de cuisson restant en appuyant sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter rapidement. Ensuite, appuyez sur  pour modifier la durée.


### Programmation de la durée et fin de cuisson






- Sélectionnez une fonction et une température de cuisson.
- Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  clignote sur l'écran et appuyez sur . L'écran affiche alors l'indication 0\_00.
- Sélectionnez la durée de cuisson en appuyant sur  ou . 2 bips consécutifs sont alors émis, le temps restant s'affiche sur l'écran et le symbole  se met à clignoter lentement.
- Appuyez sur  pour confirmer.
- Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter sur l'écran et appuyez sur . L'écran affiche alors l'indication 00\_00.
- Sélectionnez l'heure de fin de cuisson, en appuyant sur  ou .
- Le four restera éteint et les symboles  et  allumés. Votre four est programmé.
- À l'heure de début de cuisson programmée, le four se met en marche et la cuisson s'effectue pendant la durée sélectionnée.

- Pendant la cuisson, le temps de cuisson restant s'affiche à l'écran et le symbole  clignote lentement.











- À l'heure programmée pour la fin de cuisson, le four s'éteint, un signal sonore retentit et le symbole  se met à clignoter rapidement.

- Appuyez sur  pour couper le signal sonore et éteindre le symbole . Le four se remet alors sous tension.



- Placez les commandes sur la position  pour éteindre le four.

Vous pouvez modifier à tout moment le temps de cuisson restant en appuyant sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  ou  se mette à clignoter rapidement. Ensuite, appuyez sur  pour modifier la durée.








### MICRO-ONDES

- Tournez le sélecteur de fonction jusqu'à la position Micro-ondes.
- L'affichage indique 0:30 (Lancement rapide) par défaut. Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que l'écran affiche 1\_00.
- Appuyez sur  pour confirmer.
- L'affichage indique le temps de cuisson par défaut. Sélectionnez le temps de cuisson à l'aide des touches  ou .
- Appuyez sur  pour confirmer.
- L'affichage indique la puissance par défaut. Sélectionnez la puissance de cuisson à l'aide des touches  ou .
- Appuyez sur  pour confirmer.
- Appuyez sur  et le four commencera à fonctionner.

## LANCEMENT RAPIDE

1. Tournez le sélecteur de fonction **jusqu'à** la position Micro-ondes.
2. Appuyez sur la touche . Le four se met en marche en fonction Micro-ondes, à la puissance maximum, pendant 30 secondes.
3. Si vous souhaitez prolonger le fonctionnement du four, appuyez de nouveau sur la touche , ce qui a pour effet d'augmenter le temps de fonctionnement de 30 secondes.

## DÉCONGÉLATION EN FONCTION DU TEMPS

1. Tournez le sélecteur de fonction **jusqu'à** la position Micro-ondes.
2. Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  apparaisse sur l'affichage.
3. Appuyez sur  pour confirmer.
4. L'affichage indique le temps de décongélation par défaut. Sélectionnez le **temps de décongélation à l'aide des touches**  ou .
5. Appuyez sur  et la décongélation en fonction du temps en fonction du poids commencera à fonctionner.




### REMARQUE











Consultez le Guide de cuisson pour obtenir des conseils sur les temps décongélation.



### INFORMATION

Lorsque l'écran affiche le mot « Turn », ouvrez la porte, tournez la nourriture et appuyez sur  pour continuer.

## DÉCONGÉLATION EN FONCTION DU POIDS


1. Tournez le sélecteur de fonction **jusqu'à** la position Micro-ondes.
2. Appuyez sur  ou  jusqu'à ce que le symbole  **KG** apparaisse sur l'affichage.
3. Sur l'écran, le **type d'aliment «F01»** clignote. Appuyez sur  ou  pour sélectionner l'option de décongélation souhaitée.
4. Appuyez sur  pour confirmer.
5. L'affichage indique le puissance par défaut. Sélectionnez le puissance de **cuisson à l'aide des touches**  ou .
6. Appuyez sur  pour confirmer.
7. Appuyez sur  et la fonction décongélation en fonction du poids commencera à fonctionner.

Le tableau suivant indique les programmes de décongélation par poids, avec intervalles de poids, et les temps de cuisson et de repos (pour que la température des aliments soit bien répartie) :

Programme	Aliment	Poids (kg)	Temps (min.)	Temps de repos (min.)
F01	Vlande	0.10 – 2.00	2:10 – 43	20 – 30
F02	Volailles	0.10 – 2.50	2:20 – 58	20 – 30
F03	Poisson	0.10 – 2.00	2 – 40	20 – 30
F04	Fruit	0.10 – 0.50	2:36 – 13	10 – 20
F05	Pain	0.10 – 0.80	2:25 – 19	10 – 20



### INFORMATION

Lorsque l'écran affiche le mot « Turn », ouvrez la porte, tournez la nourriture et appuyez sur  pour continuer.



## FONCTIONS COMBINÉES

1. Tournez le sélecteur de fonction **jusqu'à** la position Micro-ondes + cuisson traditionnelle.
2. L'affichage indique le temps de cuisson par défaut. Appuyez sur **OK**.
3. **Sélectionnez le temps de cuisson à l'aide** des touches **−** ou **+**.
4. Appuyez sur **OK** pour confirmer.
5. L'affichage indique le puissance par défaut. Sélectionnez le puissance de cuisson à l'aide des touches **−** ou **+**.
6. Appuyez sur **OK** pour confirmer.

7. Appuyez sur **▶** et le four commencera à fonctionner.



### REMARQUE

La température peut être modifiée en tournant à tout moment le sélecteur de températures.




### REMARQUE

Pour cette fonction, la puissance maximale est de 600 W.

## Fonctions de sécurité

### BLOCAGE DE SÉCURITÉ

Cette fonction peut être sélectionnée à tout moment pendant l'utilisation du four.

Pour activer la fonction, appuyez de façon prolongée sur la touche **OK** jusqu'à ce qu'un bip sonore retentisse et que le symbole  s'affiche à l'écran. Ce message indique que l'horloge est verrouillée.

Si la fonction de sécurité enfants est activée lorsque le four est éteint, l'appareil ne fonctionne pas même si une fonction de cuisson est sélectionnée.

Si cette fonction est activée pendant que vous cuisinez avec le four, seule la manipulation de l'horloge électronique sera verrouillée.

Pour désactiver la fonction, maintenez la touche **OK** enfoncées jusqu'à ce qu'un bip sonore retentisse.

### MODE DEMONSTRATION

Le mode démonstration est utilisé dans les salles d'exposition pour montrer aux clients comment marche le four avec toutes ses fonctions, mais sans activation des charges de chauffage.

Pour activer le mode démonstration, appuyez sur **−** et **OK** simultanément.

Pour désactiver la fonction, appuyez sur **−** et **OK** encore.

## Fonction Teka Hydroclean®

Cette fonction facilite le nettoyage des traces de graisse et de saleté pouvant rester collées aux parois du four.

Pour un nettoyage plus efficace, évitez que la saleté ne s'accumule. Nettoyez régulièrement le four.



### MISE EN GARDE

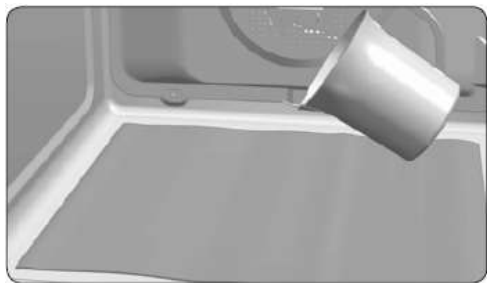
Ne versez pas d'eau à l'intérieur du four chaud : cette opération peut endommager l'émail de votre four.

Effectuez systématiquement le cycle de nettoyage lorsque le four est froid. Si le cycle est lancé avec un four trop chaud, il est possible que le résultat ne soit pas celui attendu en plus d'affecter l'émail.

Retirez préalablement les plaques et tous les accessoires présents à l'intérieur du four, y compris les supports de plaques ou les rails télescopiques.

Pour ce faire, suivez les instructions figurant dans le manuel d'installation et d'entretien fourni avec votre four.

1. Lorsque le four est froid, placez un chiffon au fond de celui-ci.





2. Versez lentement 200 ml d'eau dans la cavité inférieure du four.



### INFORMATION

Pour un meilleur résultat, ajoutez une cuillère de produit nettoyant doux pour vaisselle dans le verre d'eau avant de le verser sur le chiffon.

3. Placez le sélecteur de fonctions sur la position .
4. Réglez le sélecteur de température sur 90 °C.
5. Programmez le minuteur pour une durée de 4 minutes.
6. Une fois les 4 minutes écoulées, un signal sonore retentit et le four cesse de chauffer.
7. Placez le sélecteur de fonctions sur la position .
8. Attendez une vingtaine de minutes afin que l'intérieur du four refroidisse.



### IMPORTANT

Laissez la porte du four fermée jusqu'à ce que la phase de refroidissement soit terminée.

Celle-ci est nécessaire pour le bon fonctionnement de la fonction Hydroclean®.

9. Le four est prêt pour retirer les restes de saleté et l'excès d'eau avec le chiffon.

La fonction Hydroclean® est réalisée à basse température. Les durées de refroidissement peuvent néanmoins varier en fonction de la température ambiante.



### MISE EN GARDE

Avant de toucher directement la surface intérieure du four, veillez à ce que la température soit appropriée.

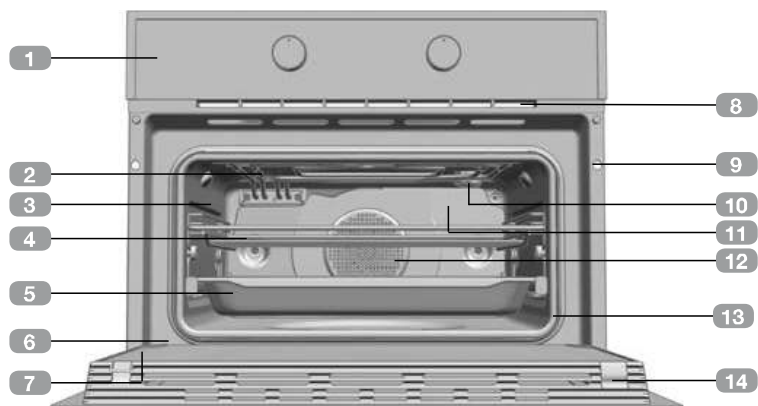
Si un nettoyage en profondeur s'avère nécessaire après l'utilisation de la fonction Hydroclean®, utilisez des détergents neutres et des éponges douces non abrasives.

## Inhaltsverzeichnis

---

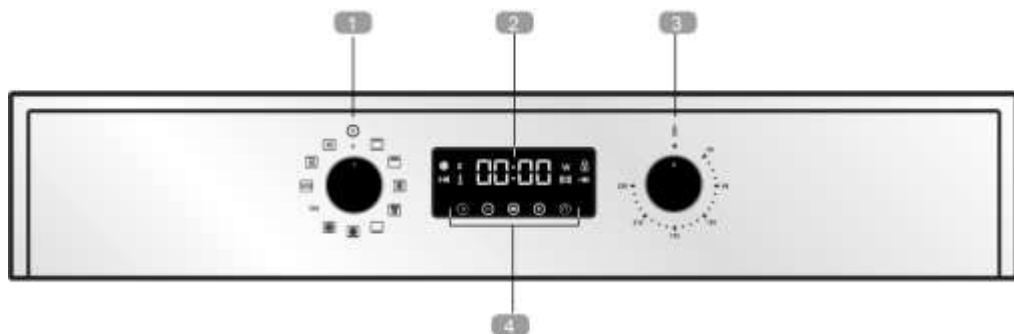
Backofenbeschreibung .....	44	Schnellstart.....	50
Bedienfeld .....	44	Auftauen nach zeit.....	50
Funktionswahlschaltersymbole.....	45	Auftauen nach gewicht.....	50
Backofenfunktionen .....	45	Kombinierte Funktionen .....	51
Ausgangsleistung Mikrowelle.....	45	Sicherheitsfunktionen.....	51
Anzeige Beschreibung .....	46	Sicherheitsverriegelung .....	51
Zeiteinstellung .....	46	TEKA HYDROCLEAN® FUNKTION.....	51
Uhr ausblenden/anzeigen.....	47	Programmierung der Teka Hydroclean®	
Bedienung des Backofens .....	47	funktion.....	52
Manueller betrieb.....	47		
Backofenfunktion mit zeitschaltung .....	47		
Mikrowelle .....	49		

# Backofenbeschreibung



- |   |                  |    |                              |
|---|------------------|----|------------------------------|
| 1 | Bedienblende     | 8  | Kühlluftaustritt             |
| 2 | Grillwiderstand  | 9  | Befestigung am Einbauschränk |
| 3 | Blechhalterungen | 10 | Lampe                        |
| 4 | Rost             | 11 | Rückwand                     |
| 5 | Backblech        | 12 | Umluft                       |
| 6 | Scharnier        | 13 | Backofendichtung             |
| 7 | Innenscheibe     | 14 | Tür                          |

# Bedienfeld



- |   |                       |   |                        |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Funktionswahlschalter | 3 | Temperaturwahlschalter |
| 2 | Anzeige               | 4 | Tasten                 |

## Funktionswahlschaltersymbole



## Backofenfunktionen



### HINWEIS

In der zu Ihrem Backofen gehörenden Anleitung zum Garen finden Sie eine Beschreibung der einzelnen Funktionen.



AUSSCHALTEN DES BACKOFENS



UNTERHITZE



TURBO + UNTERHITZE



TURBO



ECO



MICROWELLE + HEISSLUFT



MICROWELLE + GRILL



MICROWELLE



NORMAL



MAXIGRILL



NORMAL MIT UMLUFT



MAXIGRILL MIT UMLUFT

## Ausgangsleistung Mikrowelle

Ausgangsleistung Mikrowelle	Lebensmittel
200	Langsames Auftauen von empfindlichen Speisen, zum Auftauen und Weitergaren.
400	Garen von Fleisch, Fisch und Reis Schnelles Auftauen kleiner Mengen, Babykost z.B. Milchfläschchen.
600	Erhitzen und Garen von Gerichten.
800	Garen von Gemüse und Kartoffeln. Garen von Aufläufen und Fertiggerichten. Kleine Mengen erhitzen und garen.
1000	Flüssigkeiten erhitzen.

# Anzeige Beschreibung



## 1 TASTEN

- ⊖, **OK** und ⊕ : Ermöglichen das Programmieren der Funktionen
- ▶ : Ermöglichen der Funktionen zu starten.
- ◻ : Ermöglichen der Funktionen zu stoppen.

## 2 SYMBOLE

⊙ **TIMER**: Leuchtet, wenn die Timer-Funktion gewählt wird. Nach einer gewissen Zeit erzeugt er ein akustisches Signal. Der Backofen wird nicht ausgeschaltet, wenn die Zeit abgelaufen ist. Diese Funktion kann auch genutzt werden, wenn der Backofen am Garen ist.

⌞ and ⌠ **PROGRAMMIERUNG**: Sie leuchten, um anzuzeigen, dass der Backofen programmiert ist (Dauer, Ende oder gesamt).

- ⌞ Garzeit-Dauer: Ermöglicht das Garen während einer gewählten Zeit. Danach schaltet sich der Backofen automatisch aus.
- ⌠ Garzeit-Ende: Ermöglicht das Garen bis zu einer vorab eingestellten Uhrzeit. Danach schaltet sich der Backofen automatisch aus.
- ⌞ and ⌠ Garzeit-Dauer und Garzeit-Ende: Ermöglicht die Einstellung der Dauer und Endzeit des Garvorgangs. Der Backofen schaltet sich automatisch für

die vorab eingestellte Garzeit (Dauer) ein und schaltet sich automatisch beim Erreichen der eingestellten Zeit (Garzeit-Ende) ab.

**SICHERHEITSVERRIEGELUNG**: Zeigt an, dass die Touch-Tasten der Schaltuhr gesperrt sind, um zu verhindern, dass sie von Kleinkindern manipuliert werden können.

## Sonstige Funktionen

**HEIZEN**: Zeigt an, dass der Ofen Wärme auf die Speisen überträgt.

**AUFTAUEN NACH ZEIT**: Leuchtet während der auftauen nach zeit funktion.

**KG AUFTAUEN NACH GEWICHT**: Leuchtet während der auftauen nach gewicht funktion.








## **ACHTUNG**

Die Empfindlichkeit der Touch-Tasten passt sich ständig den Umgebungsbedingungen an. Wenn Sie den Ofen an das Stromnetz anschließen, müssen Sie darauf achten, dass die Oberfläche des Bedienfeldes sauber und frei von Hindernissen ist.

Sollte die Uhr bei Berührung der Tasten nicht richtig reagieren, ist der Ofen vom Stromnetz zu trennen und nach einem Augenblick wieder anzuschließen. Auf diese Weise stellen sich die Sensoren automatisch richtig ein und reagieren wieder auf Berührung mit dem Finger.

## ZEITEINSTELLUNG

- Wenn Sie den Backofen an das Netz anschließen, blinkt auf der Uhr die Anzeige 12:00.
- Drücken ⊖ oder ⊕ um die Stunden einzustellen.



- Drücken Sie  um die Stunden zu bestätigen.
- Drücken  oder  um die Minuten einzustellen
- Drücken Sie  um die Minuten zu bestätigen.
- Wenn Sie die Uhrzeit ändern möchten, müssen Sie  oder  berühren, bis die Uhrzeit blinkt. Berühren Sie  und folgen Sie den im obigen Punkt beschriebenen Schritten.



### ACHTUNG

Im Falle eines Stromausfalls wird die gesamte Programmierung der elektronischen Uhr gelöscht und auf der Uhr blinkt die Anzeige 12:00. Sie müssen die Uhr dann wieder einstellen und erneut programmieren.

### UHR AUSBLENDEN/ANZEIGEN

- Wenn du die Uhr verstecken willst drücken Sie  5 Sekunden lang gedrückt halten.
- Wenn Sie die Uhr wieder sehen möchten, halten Sie die  nochmals 5 Sekunden lang gedrückt.

## Bedienung des Backofens

### MANUELLER BETRIEB



- Nach Einstellung der Uhrzeit ist der Backofen funktionsbereit. Wählen Sie eine Garfunktion und eine Temperatur.



### HINWEIS

Bei Modellen mit elektronischer Temperatureinstellung erscheint die Temperatur auf der Uhranzeige, sobald der Wahlschalter gedreht wird.

Nachdem die Temperatur ausgewählt wurde, erscheint wieder automatisch die Uhrzeit auf der Anzeige.

- Sie sehen, dass das Symbol  während des Garens leuchtet, um die Wärmeübertragung auf das Essen anzuzeigen. Dieses Symbol erlischt, wenn die gewählte Temperatur erreicht ist.
- Zum Ausschalten des Backofens müssen Sie die Schalter auf die Position auf die  stellen.









### HINWEIS


Wenn Sie mit dem Garen beginnen, zeigt Ihr Backofen als Defaultwert die Gesamtdauer des laufenden Garvorgangs an, wenn die Gardauer oder die Garzeit-Endes nicht eingestellt ist.


### BACKOFENFUNKTION ZEITSCHALTUNG

MIT

### Programmierung des Timers

1. Berühren Sie  oder , bis das Symbol  auf dem Display blinkt, und drücken Sie . Auf dem Display erscheint 0\_00.
2. Wählen Sie die Zeitdauer, nach deren Ablauf der Timer ertönen soll, indem Sie  oder  drücken. Danach ertönen zur Bestätigung 2 aufeinander folgende


Pieptöne und der Countdown ab dem gewählten Zeitpunkt wird angezeigt. Das Symbol  blinkt langsam.





3. Wenn die Zeit zu Ende ist, ertönt 90 Sekunden lang ein akustisches Signal und das Symbol  blinkt schnell.



### ANMERKUNG

Bei der Timerfunktion schaltet sich der Backofen nach Ablauf der programmierten Dauer nicht ab.

4. Berühren Sie eine beliebige Taste, um das akustische Signal zu stoppen. Im selben Moment schaltet sich das Symbol  aus.





Wenn Sie die Timer-Zeit ändern möchten, Sie die Touchtaste  oder , bis das Symbol  auf dem Display blinkt und die Stunden nicht blinken, dann drücken Sie  und müssen Sie die gezeigten Schritte erneut ausführen. Wenn Sie auf den Timer zugreifen, erscheint die aktuell verbleibende Zeit. Diese kann geändert werden.









### ANMERKUNG

Bei der Timerfunktion wird die verbleibende Zeit permanent auf dem Display angezeigt. Wenn diese Funktion programmiert ist, kann weder die Uhrzeit noch die Gesamtzeit des programmierten Garvorgangs angezeigt werden.





#### Programmierung der Gardauer

1. Wählen Sie mit den Backofenschaltern eine Funktion und eine Gartemperatur.
2. Berühren Sie  oder , bis das Symbol  auf dem Display blinkt, und drücken Sie . Auf dem Display erscheint 0\_00.
3. Wählen Sie die Zeitdauer, nach deren Ablauf der Timer ertönen soll, indem Sie











 oder  drücken. Danach ertönen zur Bestätigung 2 aufeinander folgende Pieptöne und es wird der Countdown ab dem gewählten Zeitpunkt angezeigt. Das Symbol  blinkt.

4. Nach Ablauf der Garzeit schaltet sich der Backofen aus, es ertönt ein akustisches Signal und das Symbol  blinkt.
5. Berühren Sie , um das akustische Signal zu stoppen und das Symbol  auszuschalten. Der Backofen schaltet sich wieder ein.

6. Stellen Sie die Schalter  auf die Ausschaltstellung des Backofens.

Sie können jederzeit die restliche Gardauer ändern, indem Sie  oder  berühren, bis das Symbol  schnell blinkt. Berühren Sie anschließend , um die Zeit zu ändern.





#### Programmierung des Garzeit-Endes

1. Wählen Sie eine Garfunktion und -temperatur.
2. Berühren Sie die Touchtaste  oder , bis das Symbol  auf dem Display blinkt, und drücken Sie . Auf dem Display erscheint 0\_00.
3. Wählen Sie die Zeitdauer, nach deren Ablauf der Timer ertönen soll, indem Sie  oder  drücken. Danach ertönen zur Bestätigung 2 aufeinander folgende Pieptöne und es wird der Countdown ab dem gewählten Zeitpunkt angezeigt. Das Symbol  blinkt.
4. Nach Ablauf der programmierten Zeit schaltet sich der Backofen aus, es ertönt ein akustisches Signal und das Symbol  blinkt.
5. Berühren Sie , um das akustische Signal zu stoppen und das Symbol  auszuschalten.



















auszuschalten. Der Backofen schaltet sich wieder ein.






6. Stellen Sie die Schalter  auf die Ausschaltstellung des Backofens.





Sie können jederzeit die restliche Gardauer ändern, indem Sie  oder  berühren, bis das Symbol  schnell blinkt. Berühren Sie anschließend , um die Zeit zu ändern.

### Programmierung der Gardauer und des Garzeit-Endes










1. Wählen Sie eine Garfunktion und -temperatur.
2. Berühren Sie  oder  bis das Symbol auf dem Display blinkt , bis das Symbol auf dem Display blinkt . Auf dem Display erscheint 0\_00.
3. Wählen Sie die Gardauer, indem Sie  oder  berühren. Anschließend ertönen 2 aufeinanderfolgende Pieptöne und die verbleibende Garzeit wird auf dem Display angezeigt und das Symbol  blinkt langsam.
4. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
5. Berühren Sie  oder , bis das Symbol  auf dem Display blinkt, und drücken Sie . Auf dem Display erscheint 00\_00.
6. Wählen Sie die Endzeit des Garens, indem Sie  oder  berühren. Anschließend ertönen 2 aufeinanderfolgende Pieptöne und die aktuelle Uhrzeit wird auf dem Display angezeigt.
7. Der Backofen bleibt ausgeschaltet und die Symbole  und  leuchten weiter. Ihr Backofen ist nun programmiert.
8. Wenn die eingestellte Uhrzeit des Garbeginns erreicht ist, schaltet sich der

Backofen ein und führt den Garvorgang während der vorgewählten Zeit durch.

9. Während des Garvorgangs wird die Restgarzeit angezeigt und das Symbol  blinkt langsam.
10. Nach Ablauf der programmierten Zeit schaltet sich der Backofen aus, es ertönt ein akustisches Signal und das Symbol  blinkt schnell.
11. Berühren Sie , um das akustische Signal zu stoppen und das Symbol  auszuschalten. Der Backofen schaltet sich wieder ein.
12. Stellen Sie die Schalter auf Position  um den Ofen auszuschalten.



Sie können jederzeit die restliche Gardauer ändern, indem Sie  oder  berühren, bis das Symbol  schnell blinkt. Berühren Sie anschließend , um die Zeit zu ändern.

### MIKROWELLE








1. Drehen Sie den Betriebswahlschalter in die Position Mikrowelle.
2. Das Anzeigefeld zeigt die 0\_30 (Schnellstart-Funktion) standardmäßig. Drücken Sie  oder  bis das Anzeigefeld 1\_00 anzeigt.
3. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
4. Das Anzeigefeld zeigt die Standard-Kochzeit an. Drücken Sie  oder  um die gewünschte Betriebsdauer zu bestimmen.
5. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
6. Das Anzeigefeld zeigt die Standard-Power-Einstellung an. Stellen Sie mit den Tasten  oder  die benötigte Leistungsstufe ein.
7. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .

8. Betätigen Sie die . Das Gerät beginnt zu arbeiten.

### SCHNELLSTART

1. Drehen Sie den Betriebswahlschalter in die Position Mikrowelle.
2. Drücken Sie die . Das Gerät setzt sich sofort in Betrieb für 30 Sekunden in der Mikrowellenfunktion bei der maximalen Leistung.
3. Wenn Sie die Dauerzeit erhöhen möchten, drücken Sie wieder die . Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt wird, wird die Laufzeit in 30 Sekunden erhöht.

### AUFTAUEN NACH ZEIT

1. Drehen Sie den Betriebswahlschalter in die Position Mikrowelle.
2. Drücken Sie  oder  bis das Symbol  auf dem Anzeige erscheint.
3. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
4. Das Anzeige zeigt die Standard-Auftauzeit an. Drücken Sie die  oder  um die gewünschte Betriebsdauer zu bestimmen.
5. Betätigen Sie die . Das Gerät beginnt zu arbeiten




#### ANMERKUNG











Siehe Kochen Guide für Beratung über Abtauzeiten.



#### HINWEIS

Wenn das Display das Wort "Turn" anzeigt, die Tür öffnen, das Essen drehen und  drücken, um fortzufahren.

### AUFTAUEN NACH GEWICHT


1. Drehen Sie den Betriebswahlschalter in die Position Mikrowelle.
2. Drücken Sie  oder  bis das Symbol  auf dem Anzeige erscheint.
3. Auf der Anzeige blinkt nun das Symbol für die Nahrungsmittelart F01. Drücken Sie  oder  um die Nahrungsmittelart einzustellen.
4. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
5. Nun blinkt der Gewichtswert auf der Anzeige. Drücken Sie  oder  um das Gewicht einzustellen.
6. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
7. Betätigen Sie die . Das Gerät beginnt zu arbeiten

Die nachfolgende Tabelle beschreibt die hinterlegten Programme der Funktion Auftauen nach Gewicht, mit Angabe der Gewichtsintervalle, Auftauzeitintervalle und Wartezeiten (um eine einheitlichere Temperatur des Auftaugutes zu gewährleisten):






Prog.	Lebensmittel	Gewicht (Kg)	Zeit (Min.)	Wartezeit (Min.)
F01	Fleisch	0.10 – 2.00	2:10 – 43	20 – 30
F02	Geflügel	0.10 – 2.50	2:20 – 58	20 – 30
F03	Fisch	0.10 – 2.00	2 – 40	20 – 30
F04	Obst	0.10 – 0.50	2:36 – 13	10 – 20
F05	Brot	0.10 – 0.80	2:25 – 19	10 – 20





#### HINWEIS

Wenn das Display das Wort "Turn" anzeigt, die Tür öffnen, das Essen drehen und  drücken, um fortzufahren.

## Kombinierte Funktionen

1. Drehen Sie den Betriebswahlschalter in die Position Mikrowelle + herkömmliche Funktion.
2. Das Anzeige zeigt die Standard-Kochzeit an. Drücken Sie die Tasten  oder  um die gewünschte Betriebsdauer zu bestimmen.
3. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
4. Das Anzeige zeigt die Standard-Power-Einstellung an. Stellen Sie mit den Tasten  oder  die benötigte Leistungsstufe ein.

5. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken .
6. Betätigen Sie die . Das Gerät beginnt zu arbeiten.



### ANMERKUNG

Die temperatur können geändert werden jederzeit durch drehen Temperaturwahlschalter.





### ANMERKUNG

Die maximale Leistung, die ausgewählt werden kann, beträgt 600 W.

## Sicherheitsfunktionen

### SICHERHEITSVERRIEGELUNG


Diese Funktion kann während des Backofenbetriebs jederzeit gewählt werden.

Um die Funktion zu aktivieren, berühren Sie die Taste  und halten diese gedrückt, bis Sie 1 Piepton hören und auf dem Anzeige das Symbol  erscheint. Die Uhr ist blockiert.

Wenn der Backofen ausgeschaltet ist und



Sie die Kindersicherung aktivieren, gart der Backofen auch dann nicht, wenn Sie eine Garfunktion wählen.



Wenn Sie diese Funktion aktivieren, während Sie mit dem Ofen backen oder braten, blockieren Sie nur die Handhabung des elektronischen Timers.

Um die Funktion auszuschalten, berühren Sie die Taste  und halten diese gedrückt, bis Sie 1 Piepton hören.

### AUSSTELLUNGS-MODUS

Der Ausstellungs-Modus wird in Ausstellungsräumen verwendet, wo den Kunden die Funktion der Ofen gemäß der Beschreibung von jeder Funktion präsentiert wird, ohne aber die Heizfunktionen zu aktivieren.

Um die Ausstellungs-Modus zu aktivieren, berühren Sie  und  gleichzeitig.

Um die Funktion auszuschalten, berühren Sie  und  nochmals.

## Teka Hydroclean® Funktion

Mit dieser Funktion wird die Reinigung der Fettund Schmutzreste, die an den Backofenwänden haften, erleichtert.

Verhindern Sie die Ansammlung von Schmutz, damit die Reinigung leichter erfolgen kann. Reinigen Sie den Backofen regelmäßig.



### ACHTUNG

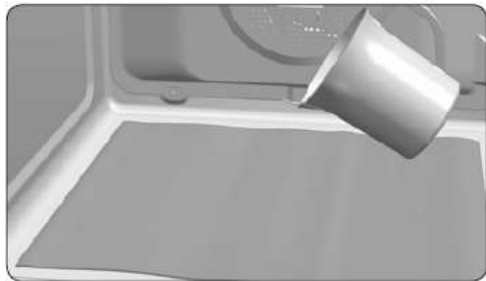
Gießen Sie kein Wasser in den heißen Backofen. Dadurch könnte die Emaillierung beschädigt werden.

Führen Sie den Reinigungszyklus immer bei kaltem Ofen aus. Wenn Sie ihn bei zu heißem Backofen durchführen, kann das Ergebnis beeinträchtigt und sin außerdem die Emaillierung beschädigt werden.

Nehmen Sie vorher die Bleche und alle Zubehörteile inkl. die Blechhalterungen oder ausziehbaren Schienen aus dem Backofeninneren.

Befolgen Sie dafür die anweisungen, die im Einbau- und Wartungshandbuch, das zum lieferumfang des Backofens gehört, angegeben sind.

1. Legen Sie bei kaltem Backofen ein geöffnetes Tuch auf den Backofenboden.





2. Gießen Sie langsam 200 ml Wasser in den unteren Teil der Backofenröhre.



### HINWEIS

Um das Ergebnis zu verbessern, können Sie dem Glas Wasser einen Teelöffel mildes Geschirrspülmittel hinzufügen, bevor sie es über das Tuch gießen.

3. Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Position .
4. Stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf 90 °C.
5. Stellen Sie am Zeitschalter 4 Minuten Dauer ein.
6. Nach Ablauf der 4 Minuten ertönt ein akustisches Signal und der Backofen beendet die Heizfunktion.
7. Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Position .
8. Warten Sie etwa 20 Minuten ab, bis sich der Backofen innen abgekühlt hat.



### WICHTIG

Öffnen Sie die Backofentür erst, wenn die Abkühlphase abgelaufen ist.

Das ist für den ordnungsgemäßen Betrieb der Hydroclean® Funktion erforderlich.

9. Der Backofen ist bereit, um die Schmutzreste und das übrige Wasser mit dem Tuch entfernen zu können.

Die Hydroclean® Funktion erfolgt bei niedriger Temperatur. Allerdings kann die Abkühlzeit je nach Außentemperatur unterschiedlich sein.



### ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass die Temperatur der Ofeninnenflächen geeignet ist, bevor Sie sie berühren.

Sollte nach der Hydroclean® Funktion eine gründlichere Reinigung erforderlich sein, müssen Sie neutrale Reinigungsmittel und nicht scheuernde Schwämme verwenden.







